

Sommer - Ljeto

Transition - Tranzicija



Präsidium

Vorwort

Za svakoga čovjeka doprini promjena sredine ili okolnosti ili zadać novi izazov, a s tim i nesigurnosti. Svaki se moramo onda zaživiti u novu situaciju, u novi način djelovanja ili morebit samo na novo mjesto.

Promjena socijalne okolnosti uzrujava isto i dicu. U izobrazbi je to važna stvar, pri koj se mora ditetu pomoći da se čim prlje navikne na nove zadaće. Tranzicija je postala u zadnji ljeti velika tema u pedagoškoj diskusiji. Početo od minjanja socijalne okolice iz obitelji u čuvanicu, od prelaza iz čuvarnice u školu a onda dalje u više škole doprimu ne samo ditetu nego isto i roditeljem a u velikoj mjeri i pedagogicam i pedagogom dost situacijov, u ki je važno dobro postupanje i djelovanje.

U izobrazbi pedagoškoga personala se jur zgleda na ovu tematiku, jer mnogo puti je dobar prelaz u novu okolicu za dite odlučujući za daljnji uspjeh u izbraznoj karijeri. Tim važniji je ov aspekt izobrazbe i za dvojezičnost naše dice.

Ova mapa neka pomore uprav u prelazu od čuvarnice u osnovnu školu odgojiteljicam i učiteljem pri ovoj zadaći. Ona sadržava primjere iz prakse istotako kot i pedagoške napomene kako se neka oblikuje i olakša priprava dice na ta prvi važni korak u daljnju izobrazbu.

Hvalim svim, ki su nam stavili na raspolaganje svoje podloge i iskustva o ovoj temi i ufam se da ćemo tim doprinesti optimiranju izobrazbe našega naraštaja.

Martin Ivancsics, predsjednik

Für jeden Menschen bringt der Wechsel der Umgebung, der Umstände oder der Aufgaben neue Herausforderungen und damit oft auch Unsicherheit. Wir alle müssen uns in die neue Situation einfügen, an neue Abläufe gewöhnen und auch oft nur an einen neuen Ort. Der Wechsel in eine neue soziale Umgebung bringt genauso auch Kindern Aufregendes. In der Bildung ist das ein wichtiges Thema, bei welchem dem Kind geholfen werden muss, damit es sich umso früher in die neue Aufgabe eingewöhnt.

Die Transition ist in den vergangenen Jahren ein großes Thema in der pädagogischen Diskussion geworden. Beginnend mit dem Wechsel aus der Familie in den Kindergarten, dem Übertritt aus dem Kindergarten in die Volksschule und dem weiteren Schritt im Schulwesen stellen sich nicht nur dem Kind selbst, sondern genauso auch den Eltern und den Kleinkindpädagogen/innen viele Situationen, die ein richtiges Vorgehen und Bearbeiten erfordern.

In der Ausbildung der Pädagogen/innen wird auf diese wichtige Thematik bereits Augenmerk gelegt, denn oft ist der gelungene Übertritt in die neue Umgebung entscheidend für den weiteren Erfolg im Bildungsweg. Umso wichtiger ist dieser Aspekt auch für die Zweisprachigkeit unserer Kinder.

Diese Mappe soll die Kleinkindpädagogen/innen und die LehrerInnen vor allem in der Phase des Wechsels vom Kindergarten in die Volksschule bei dieser Aufgabe unterstützen. Sie enthält Beispiele aus der Praxis, aber auch pädagogische Anleitungen dazu, wie die Vorbereitung und Betreuung der Kinder bei diesem ersten wichtigen Schritt in die weitere Bildung gestaltet und umgesetzt werden kann.

Ich danke allen, die uns ihre Unterlagen und Erfahrungen zu diesem Thema zur Verfügung gestellt haben und hoffe, dass wir damit auch einen Beitrag zur Optimierung der Ausbildung unseres Nachwuchses leisten können.

Martin Ivancsics, Vorsitzender



IMPRESSUM

Herausgeber/Izdavač:

Präsidium der SPÖ-Mandatare aus kroatischen und gemischtsprachigen Gemeinden im Burgenland / Prezidij SPÖ-Mandatarov iz hrvatskih i mišanojezičnih općin u Gradišću
Marktstraße 3 | 7000 Eisenstadt/ Željezno | Tel: 02682/775

Projektkoordination/Koordinacija projekta:

Mirijam Mersich BEd

Fachliche Beratung/Stručno savjetovanje:

BSI Mag.^a Karin Vukman-Artner
KGlin Kornelia Berlakovich

Projektteam/Tim projekta:

Lehrerinnen:
Mersich Mirijam BEd, Hosiner Birgit BEd, Lehner- Unger Elfriede BEd

Kindergartenpädagoginnen:

Meszar Raphaela, Domnanovich Maria, Ribarich Tamara,

Illustrationen/Illustracije:

Jasmin Gabriel

Fotos/Slike:

Mersich Mirijam, Meszar Raphaela, Domnanovich Maria, Ribarich Tamara, Hosiner Birgit, Lehner- Unger Elfriede
<https://pixabay.com/de>

Übersetzung/Prevod:

Mag. Elvira Heisinger

Lektorat:

Mag. Edith Mühlgaszner MAS

Layout: Grafik & Design Anton Schlägl, Trausdorf

Druck/ Tisak: Wograndl Druck, Mattersburg

Quellen:

Moj novi minimulti (HNVŠ)
Kroatischer Kulturverein (HKD)

2017 by Präsidium der SPÖ-Mandatare aus kroatischen und gemischtsprachigen Gemeinden im Burgenland

*Gefördert vom Bundeskanzleramt aus Mitteln der Volksgruppenförderung
Podupirano od Saveznoga kancelarstva sredstvi za narodne grupe*



Otputovati/ Verreisen



Kompetencije:

- **Estetika/Stvaranje:**
 - uživati čudenje, dokumentirati promatrano slikami, napraviti plakat, scenski prikazati povidajke
- **Jezične kompetencije:**
 - proširiti znanje i jezično bogatstvo u pogledu na putovanje, proširiti sposobnosti komunikacije, potpomagati točno i pažljivo slušanje
- **Socijalne kompetencije:**
 - proširiti sposobnost djela u timu i sposobnosti suradnje, pripravnost za integraciju i prilagodjivanje, sposobnost za izvršavanje i sposobnosti za rješavanje konfliktov, sudjelivati u grupi kooperativno i s podiljenjem djela, razviti veselje na skupnoj igri, razumiti pravila igar i je upotribljavati
- **Stvarne kompetencije:**
 - upoznati kontinente i različne zemlje i ljudi, promatrati, opisati i klasificirati različna prometna sredstva, čuditi se dogodnjajem u okolini

Kompetenzen:

- **Ästhetik/Gestaltung:**
 - das Staunen genießen; Beobachtungen mit Fotos dokumentieren; Plakat herstellen; Geschichten szenisch darstellen
- **Sprachkompetenzen:**
 - das Wissen und den Wortschatz im Hinblick auf das Reisen erweitern, Kommunikationsfähigkeiten erweitern, genaues und aufmerksames Zuhören fördern
- **Soziale Kompetenzen:**
 - Team- und Kooperationsfähigkeiten, Integrations- und Anpassungsbereitschaft, Durchsetzungsfähigkeit, Konfliktlösefähigkeiten erweitern, kooperativ und arbeitsteilig in einer Gruppe mitwirken, Freude am gemeinsamen Spiel entwickeln, Spielregeln verstehen und umsetzen
- **Sachkompetenzen:**
 - die Kontinente und verschiedene Länder und Menschen kennenlernen, verschiedene Verkehrsmittel beobachten, beschreiben und klassifizieren, Vorgänge in der Umwelt bestaunen



Materijal:

- *globus*
- *gitare*
- *jačka: Autom se ja vozim (HKD – plava mapa)*
- *slike: Kako i čim moremo oputovati? (cesta, šine, zrak, voda; auto, autobus, brod, zrakoplov, bicikl, motorni bicikl, cipele za pišačenje, balon na vrući zrak, jedrilica, vlak)*
- *djelatni listić: Ča ču spokati u moj kofer?*
- *arbice*
- *slike (kontinenti + dica različnih etnijov)*
- *kvartet*
- *djelatni listić: Nastaviti rede*
- *djelatni listić: Zaokruži pravu sliku*
- *Moj novi minimulti 2009. – Mi putujemo!*

Material:

- Globus
- Gitarre
- Lied: Autom se ja vozim (HKD – Blaue Mappe)
- Bildkarten: Womit können wir verreisen? (Straße, Schienen, Luft Wasser; Auto, Autobus, Schiff, Flugzeug, Fahrrad, Motorrad, Waderschuhe, Heißluftballon, Segelboot, Zug)
- Arbeitsblatt: Was packe ich in meinen Koffer?
- Buntstifte
- Bildkarten (Kontinente + Kinder aus verschiedenen Ethnien)
- Quartett
- Arbeitsblatt: Reihen fortsetzen
- Arbeitsblatt: Kreise das richtige Bild ein
- Moj novi minimulti 2009 – Mi putujemo!

Organizacija/metodsko izdjelivanje:

Organisation/Methodische Erarbeitung:

Uvod:

U sredini kruga stoji globus.

Hasnovati ganjku za početak

Ča se vozi na cesti i ima četire kotače? AUTO

Ča se vozi na šina i ima obišeno nekoliko vagonov? VLAK

Ča se vozi po vodi? BROD

Ča leti u zraku? ZRAKOPLOV, HELIKOPTER

Razgovor o praznici ... kamo i čim moremo oputovati? (moj novi minimulti 2009. – Mi putujemo! stran 8+9)



Einleitung:

In der Mitte des Kreises steht der Globus.

Rätsel als Einstieg verwenden

Was fährt auf der Straße und hat vier Räder? AUTO

Was fährt auf Schienen und hat einige Waggons angehängt? ZUG

Was fährt am Wasser ? SCHIFF

Was fliegt in der Luft? FLUGZEUG, HUBSCHRAUBER

Gespräch über die Ferien ... wohin und womit können wir verreisen? (*moj novi minimulti 2009 – Mi putujemo! stran 8+9*)

Mi putujemo
Razgovor o praznici!

Vera: U juliju putujem s mojimi roditelji na Niuzaljsko jezero. A kamo putuješ ti?

Petar: Ja ču odletiti u Grčku. Letim po prvi put. Ja se jur jako veselim. A kamo putuješ ti Eva?

Eva: Ja ču se odvesti autobusom u Italiju. Onde ču se kupati u morju. Užam se, da će biti lipo vrime.

Mi svi putujemo. Kamo putuješ ti?
Nastavi dijalog s tvojim tovarušem/tvojom tovaruškom!



Čim putuješ na odmor!
Različna vozila

Aleks: Mi se vozimo svako ljetno na odmor u Hrvatsku.

Martin: Tako smo i mi projduće ljetno činili, ali ljetos se vozimo na odmor u Italiju. A kamo ćete vi na odmor, Julija?

Julija: Mi smo bili već nekoliko puta na odmoru, ali ovo ljetno smo se odlučili odleteti u Tursku.

Sabina: Ja sam već nekoliko puta putovala, ali ovo ljetno smo si izmislići nešto potpuno novoga: Moja obitelj i ja ćemo ljetos po prvi put putovati Jur sam vrlo nervozna, ali sam i jako značajelna kako će to biti. Na svaki način ču uživati more i sunce.

Aleks: Moja majka se boji letiti, tako da ne moremo putovati

Martin: A moj brat se boji vode, tako da ne moremo putovati

Sara: A mi ne putujemo niti niti niti Mi se odvezemo na izlet u Beć i se onde vozimo. A ostalo vrime smo doma i se vozimo

Nadopuni tekst ovimi riči! Upotribi 7. padež! Čim putuješ?

 zrakoplov-zrakoplovni	 auto-autom	 vlak-vlakom	 brod-brodom	 tramvaj-tramvajem	 dvokolak-dvokolacem
---	--	---	---	---	---



jačka: Skupa jačimo jačku: „Autom se ja vozim“ (HKD-plava mapa)

Lied: Gemeinsam singen wir das Lied: „Autom se ja vozim“ (HKD-Blaue Mappe)

The image contains two musical scores. The top section, titled 'ICH FAHRE MIT DEM AUTO', includes lyrics in German: 'Ich fahre mit dem Auto, ich fahre mit dem Auto und du und du womit fährst du nach Hause?'. Below it, a list of six questions follows: 2. Ich fahre mit dem Taxi und du und du womit fährst du nach Hause? 3. Ich fahre mit dem Fahrrad und du und du womit fährst du nach Hause? 4. Ich fahre mit dem Motorrad und du und du womit fährst du nach Hause? 5. Ich fahre mit dem Bus und du und du womit fährst du nach Hause? 6. Ich fahre mit dem Zug und du und du womit fährst du nach Hause?' The bottom section, titled 'AUTOM SE JA VOZIM', includes lyrics in Croatian: 'Autom se ja vozim, autom se ja vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom?'. Below it, a list of six questions follows: 2. Taksijom se vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom? 3. Biciklom se vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom? 4. Koli se ja vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom? 5. Busom se ja vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom? 6. Vlakom se ja vozim. A ti, a ti? Čim voziš se domom?' The music consists of two staves with treble clefs, four sharps, and common time.

Djelanje na štacija jur pripravnimi, odgovarajućimi materijali:

Arbeit an den Stationen mit den bereits hergerichteten, entsprechenden Materialien:

1. Štacija:

Čim moremo oputovati? – prometno sredstvo u zraku, po vodi, na cesti, na šina

slike:

dica dodilu odgovarajuće slike

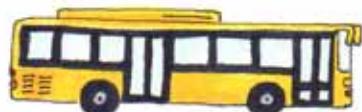
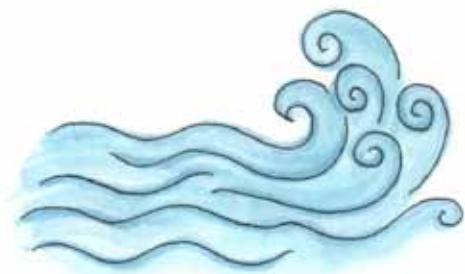
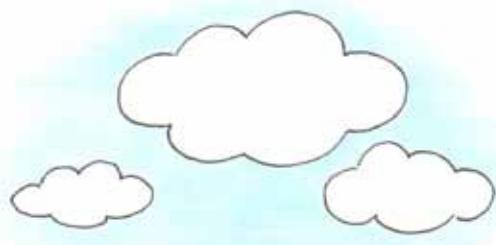
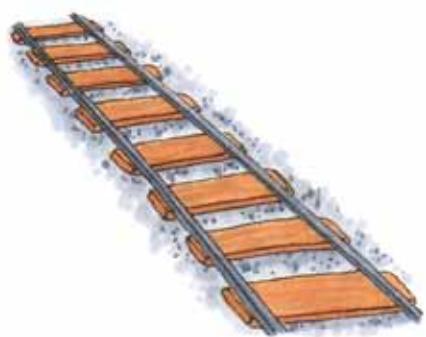
1. Station:

Womit können wir verreisen? – Transportmittel in der Luft, am Wasser, auf der Straße, auf den Schienen

Bildkarten:

Kinder ordnen die Bildkarten entsprechend zu







2. Štacija:

Ča spokam u moj kofer? (djelatni listić i igra za pamćenje)

*Svako dite pomolja na kopiranom djelatnom listiću, ča bi spokalo u svoj kofer.
Dica se igraju dvoja po dvoja (1 dite iz čuvarnice + 1 školsko dite) igru „spokivati kofer“:*

Jedno dite počne: Spokivam moj kofer i zet ču sobom: na pr. sunčane očalje. Drugo dite ponovi ovu rečenicu i još doda jednu stvar. Sada je opet drugo dite na redu. Isto ponovi ovu rečenicu i doda daljnju stvar ...

2. Station:

Was packe ich in meinen Koffer? (Arbeitsblatt und Merkspiel)

Jedes Kind malt auf dem kopierten Arbeitsblatt an, was es in seinen Reisekoffer einpacken würde. Die Kinder spielen jeweils zu zweit (1KG-Kind + 1 Schulkind) das Spiel „Kofferpacken“:

Ein Kind beginnt: Ich packe meinen Koffer und nehme mit:...z.B. eine Sonnenbrille. Das zweite Kind wiederholt diesen Satz und fügt noch ein Ding hinzu. Nun ist wieder das andere Kind an der Reihe. Es wiederholt ebenfalls diesen Satz und fügt ein weiteres Ding hinzu ...





3. Štacija:

globus; slike (kontinenti + dica iz različnih etnijov)

Dica neka poredu i imenuju kontinente pravilno, a onda neka pokusu dodiliti slike dice ... ide to uopće? Ili živimo u medjuvrimenu u transkulturnom društvu??? – filozofirati je poželjno

3. Station:

Globus; Bildkarten (Kontinente + Kinder aus verschiedenen Ethnien)

Die Kinder sollen die Kontinente richtig anordnen und benennen und anschließend versuchen die Bilder von den Kindern zuzuordnen geht das überhaupt? Oder leben wir mittlerweile in einer transkulturellen Gesellschaft??? – Philosophieren erwünscht





4. Štacija:

Pravila za plivanje (moj novi minimulti 2007. – Konac školskoga ljeta!)

Svenek jedno školsko dite pročita jednomu ditetu iz čuvarnice pravila za plivanje. Dica diskutiraju ...

4. Station:

Pravila za plivanje (moj novi minimulti 2007 – Konac školskoga ljeta!)

Jeweils ein Schulkind liest einem Kindergartenkind die Schwimmregeln vor. Die Kinder diskutieren ...





Pravila za plivanje

Plivanje je lipo i zdravo, ali more biti i pogibelno!
Si si zapametio/zapametila pravilno ponašanje u vodi?

	DA	NE
1. Pri plivanju ne moraš biti tjelesno zdrav/a!	V	L
2. Pazi uvijek na red u kupalištu!	I	U
3. Kad ti je hladno, stupi odmah iz vode van!	P	Č
4. S punim želucem se ne smi plivati!	Š	E
5. Predugo sunčanje je pogibelno za tijelo i kožu!	P	M
6. Skoči uvijek u nepoznate dibine i vode!	Č	R
7. Moraš biti tjelesno zdrav/a!	A	E
8. Ne pazi pri plivanju u morju, jezeru i rijeka!	V	Z
9. Ne skoči nikada u nepoznate dibine i vode!	N	A
10. S punim želucem se ne smi plivati!	I	R
11. Kad ti je hladno, ostani još u mrzloj vodi!	Ž	K
12. Tuširaj se i ohladi tvoje tijelo, prije nego stupiš u vodu!	E	B

Odgovor:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----



5. Štacija:

KVARTET:

Dica se igraju kvartet u grupa. Pri tom se vježbaju farbe i vozila.

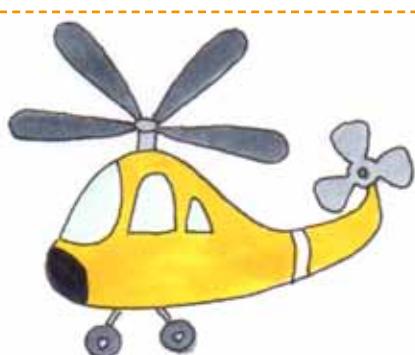
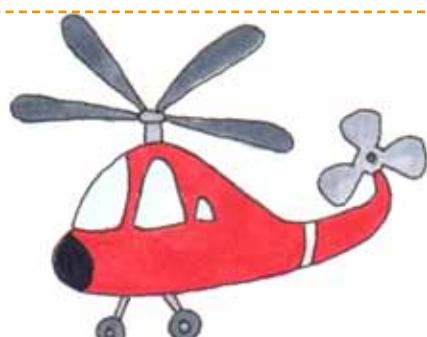
5. Station

QUARTETT:

In Gruppenarbeit das Quartett spielen. Dabei werden die Farben und Fahrzeuge geübt.







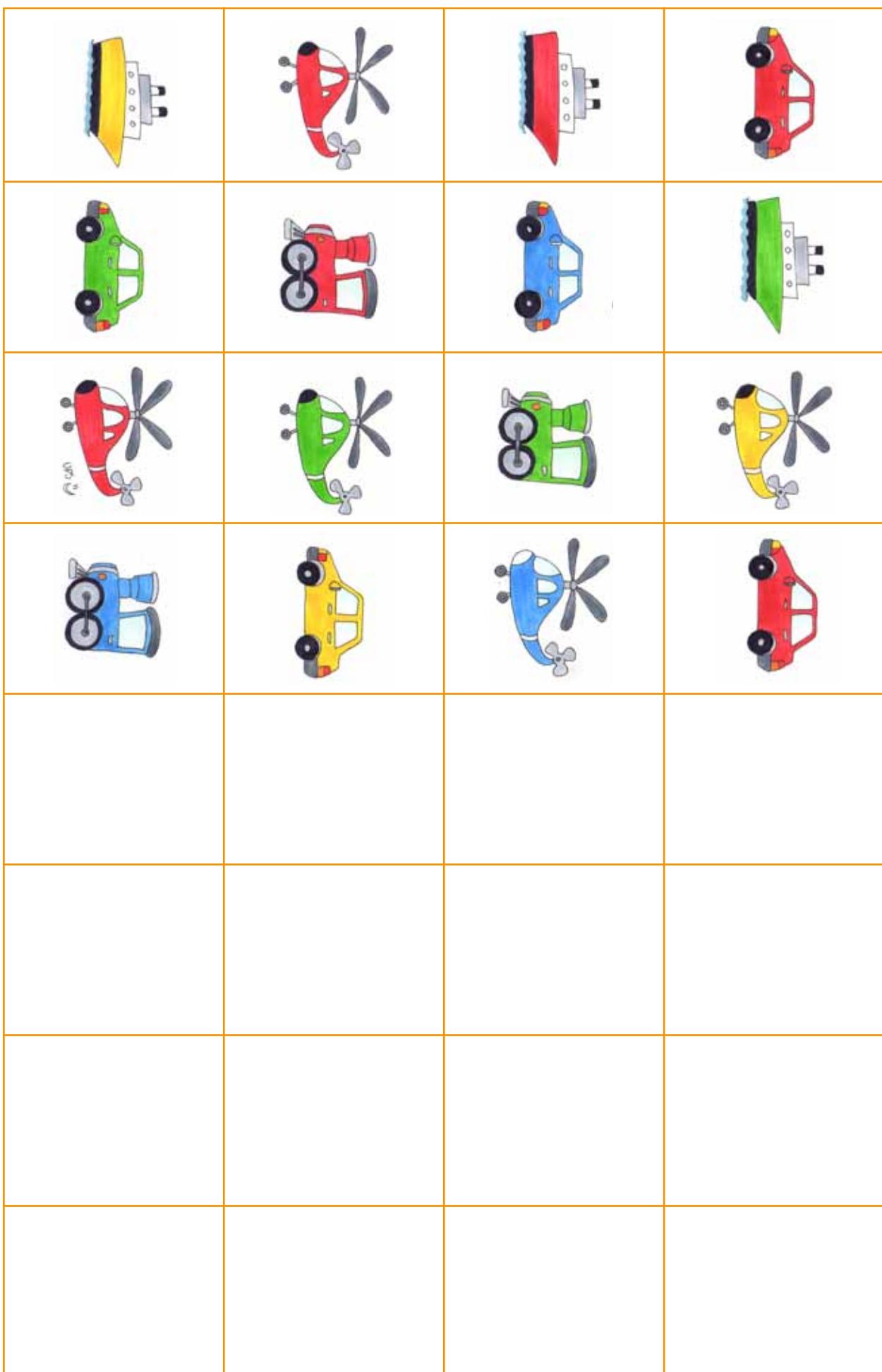
6. Štacija:

djelatni listić: „Nastaviti red“

6. Station

Arbeitsblatt „Reihen fortsetzen“





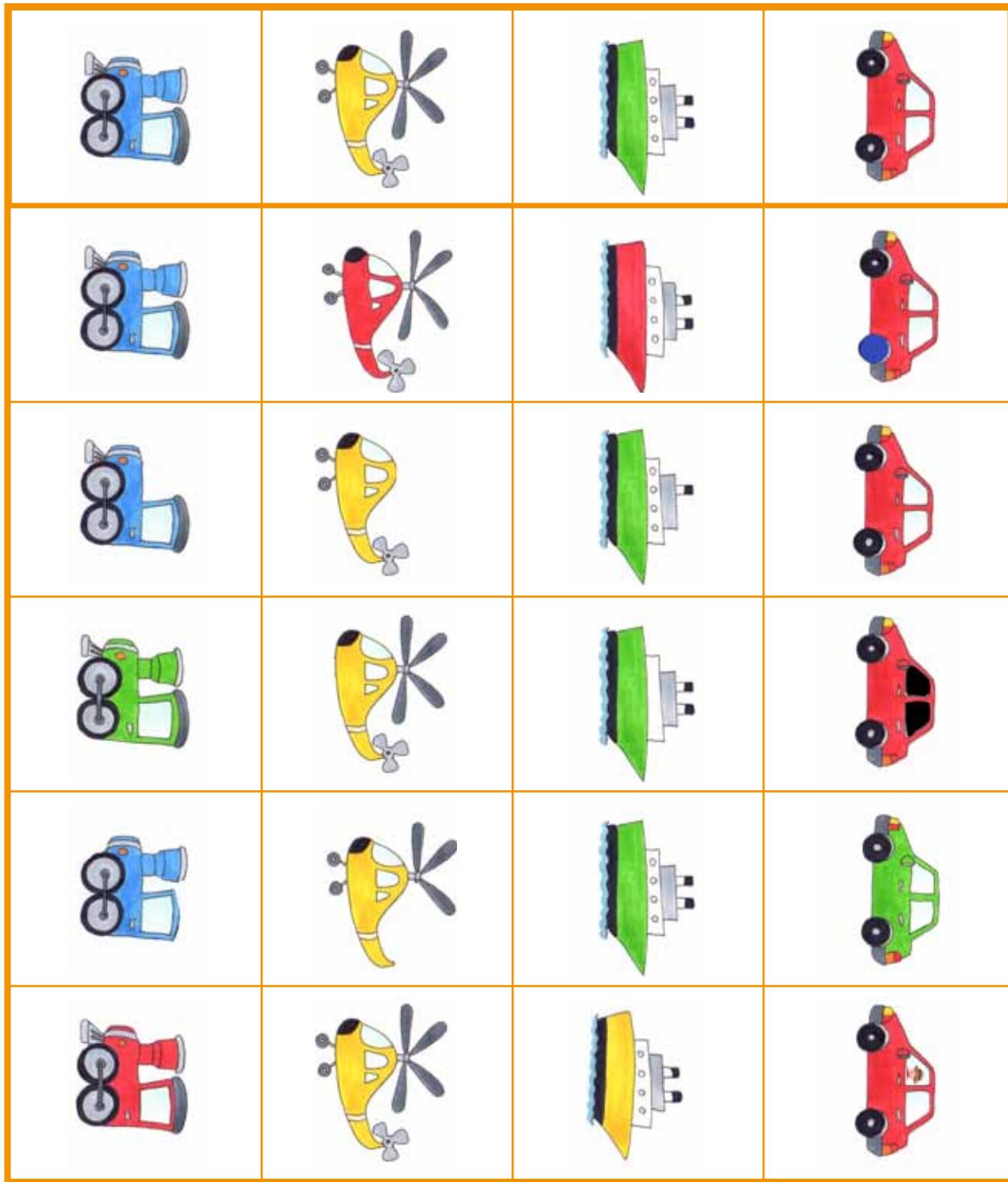
7. Štacija:

djelatni listić: „Zaokruži pravu sliku!“

7. Station

Arbeitsblatt „Kreise das richtige Bild ein!“



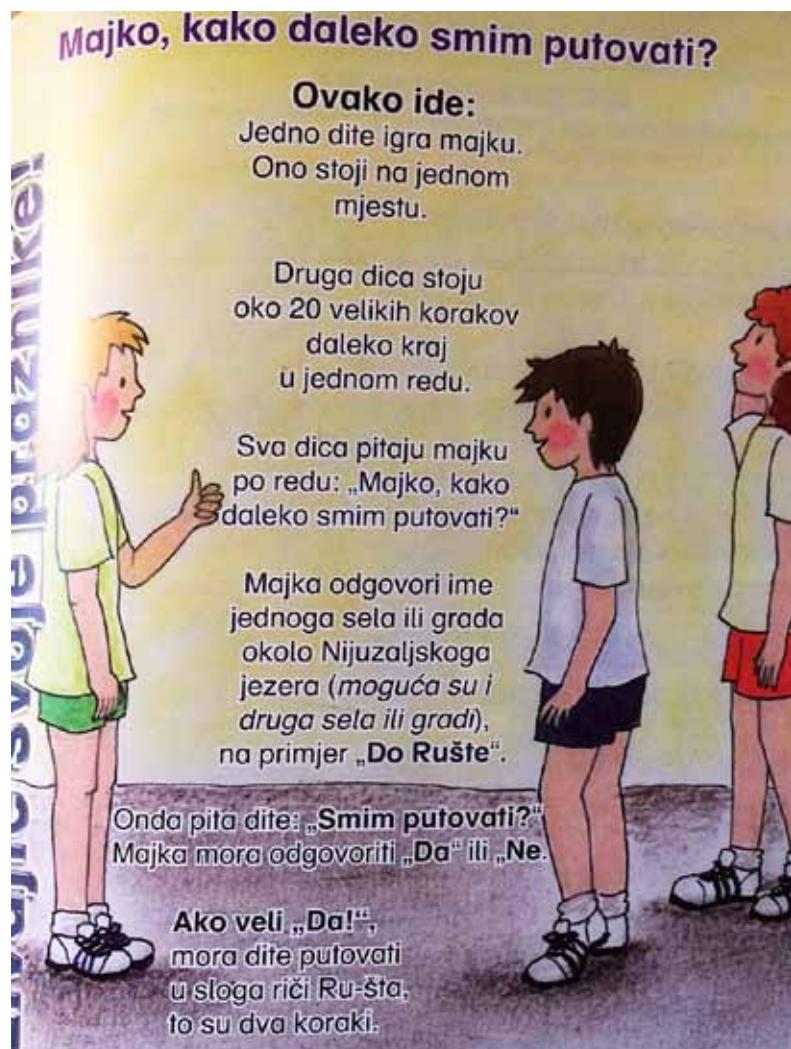


zaključak:

skupna igra gibanjem: „Mama, kako daleko smim putovati?“ (moj novi minimulti 2010. – Praznici na niuzaljskom jezeru!)

Abschluss:

Gemeinsames Bewegungsspiel: „Mama, kako daleko smim putovati?“ (moj novi minimulti 2010 – Praznici na Niuzaljskom jezeru!)



*Po vodi/
Auf dem Wasser*



Po vodi/ Auf dem Wasser

Kompetencije:

- **Stvarne kompetencije:**
 - *iskusiti značenje vode*
 - *otkriti vodu kot životni prostor za živine (i rasline)*
- **Jezične kompetencije:**
 - *proširiti svoje znanje i jezično bogatstvo*
 - *proširiti svoje sposobnosti komunikacije*
- **Socijalne kompetencije:**
 - *dica proširu: svoje sposobnosti djela u timu i sposobnosti suradnje, svoju pripravnost za integraciju i prilagodjivanje, sposobnost za izvršavanje, sposobnosti za rješavanje konfliktov*

Kompetenzen:

- **Sachkompetenzen:**
 - die Bedeutung des Wassers erfahren
 - das Wasser als Lebensraum für Tiere (und Pflanzen) entdecken
- **Sprachkompetenzen:**
 - ihr Wissen und ihren Wortschatz erweitern
 - ihre Kommunikationsfähigkeiten erweitern
- **Soziale Kompetenzen:**
 - Die Kinder erweitern ihre: Team- und Kooperationsfähigkeiten, Integrations- und Anpassungsbereitschaft, Durchsetzungsfähigkeit, Konfliktlösefähigkeiten

Materijal:

- *ručna lutka – plišana živila: žaba*
- *povidajka u zvuki „Kvaki, mali, trubavi froš“: inštrumenti (kastanjete, šebeteljka, wooden agogo, wood block („Holzblocktrommel“))*
- *Moj novi minimulti 2007. – Konac školskoga ljeta*
- *slike o kružnom toku kapljice*
- *kada napunjena vodom; različne stvari iz dvorane/razreda, ke pljujut odnosno ke se utopu;*
- *čepe (3 kusiće za svako dite), driveni štapić (1 x oko 8 cm za svako dite), gumije (2 kusiće za svako dite), trokutno poričen šari papir za jedro (1 za svako dite)*
- *slike (ili, ako postoju, živine „Schleich“ za dodiljenje (kopno, voda, zrak; žaba, raca, libela, različne ribe, meduza, školjka, roda, različne ptice, različne kopnene živine)*
- *jačka „Deset malih ribic“*
- *Moj novi minimulti 2006. – Lipe praznike i sunčani odmor*



Material:

- Handpuppe – Kuscheltier: Frosch
- Klanggeschichte „Kvaki, mali, trubavi froš“: Musikinstrumente (Kastagnette, Rassel, Wooden Agogo, Holzblocktrommel)
- Moj novi minimulti 2007 – Konac školskoga ljeta
- Bildkarten zum Kreislauf des Regentropfens
- Wasserwanne mit Wasser befüllt; verschiedene Gegenstände aus dem Gruppenraum/Klassenzimmer, die schwimmen bzw. untergehen;
- Korken (pro Kind 3 Stück), Holzstab (1 x ca. 8 cm pro Kind), Gummiringerl (2 Stück pro Kind), dreieckig zugeschnittenes Buntpapier für das Segel (1 pro Kind)
- Bildkarten (oder, falls vorhanden, „Schleich-Tiere“) zum Zuordnen (Land, Wasser, Luft; Frosch, Ente, Libelle, verschiedene Fische, Qualle, Muschel, Storch, verschiedene Vögel, verschiedene Landtiere)
- Lied „Deset malih ribic“
- Moj novi minimulti 2006 – Lipe praznike i sunčani odmor

Organizacija/metodsko izdjelivanje:

Organisation/Method. Erarbeitung:

Uvod:

Žaba „Kvaki“ pozdravi dicu i pozove da se sjedu u krug. Pita dicu, je li znaju, kade ona živi ...

Kvaki je jako znatiželjan i postavi dici pitanja: Zač tribamo vodu? Kako se rači voda? Kad opipamo vodu, kakova je? ...

*U sredini kruga ležu inštrumenti. Kvaki pokaže i razloči dici inštrumente i jim povida jednu priču
(povidajka sa zvuki: Kvaki, mali, trubavi froš – HKD; plava mapa 1991. / jačke s kretanjem)*

Einleitung:

Der Frosch „Kvaki“ begrüßt die Kinder und lädt sie dazu ein, sich mit ihm in den Sitzkreis zu setzen. Er fragt die Kinder, ob sie wissen wo er lebt ...

Kvaki ist sehr neugierig und stellt den Kindern Fragen: Wozu brauchen wir Wasser? Wie schmeckt Wasser? Wie fühlt sich Wasser an? ...

In der Mitte des Kreises liegen die Musikinstrumente. Kvaki zeigt und erklärt den Kindern die Instrumente und erzählt ihnen eine Geschichte (Klanggeschichte: Kvaki, mali, trubavi froš – HKD; blaue Mappe 1991 / jačke s kretanjem)



KVAKI – MALI, TRUBAVI FROŠ

Bio je jedan mali, zeleni froš. Živio je u maloj, zelenoj mlaki/lokvi. Jednoga dana zakrećeće froš: "Kvak, kvak, rado bih si ulovio masnu, debelu muhu. Ove muhe su mi premale." I on odskače na sinokoš.

Onde je stala jedna krava. "Ti, krava", pita ju froš, "znaš li ti, kade ima masnih muhov? Kvak, kvak!". Ali krava je mahnula glavom i pasla se dalje.

Froš odskače.

Putem strefi konja i zapita ga: "Ti, konj, znaš li ti, kade ima masnih muhov? Kvak, kvak!". Ali konj odgalopira dalje.

I froš odskače dalje.

Nenadjano začuje glasno klepetanje.

Jedan štok koraca po sinokoši. Kad je mali froš čuo štoku, odskakao je tako hitro, kako je znao, najzad u svoju malu, zelenu mlaku/lokvu.

Bio je veseo, ča ga štok nij vidio i bio je sada zadovoljan i s malimi muhami, ke su mu se dobro račile.

Kretanje dice:

kako froši skaču



kako krave žeru i stupaju



kako konji galopiraju



kako štoki klepeću i koracaju



Pratnja kretanja:

kastagnete s držalom

šebetaljka

wooden agogo

driveni bubanj

Iz knjige Elisabeth Wagner "QUACKI, der kleine freche Frosch" Don Bosco Verlag, München. – prev. F.Sučić

Kvaki igra skupa s dicom povidajku sa zvuki i je potom pozove da idu k pojedinim štacijam.

Kvaki spielt mit den Kindern gemeinsam die Klanggeschichte und lädt sie anschließend dazu ein, zu den einzelnen Stationen zu gehen.

- *Djelo na štacija jur pripravnimi, odgovarajući materijali:*
- Arbeit an den Stationen mit den bereits hergerichteten, entsprechenden Materialien:



1. Štacija:

kružni tok vode/kapljice (moj novi minimulti 2007. – Konac školskoga ljeta - stran 3)

1. Station:

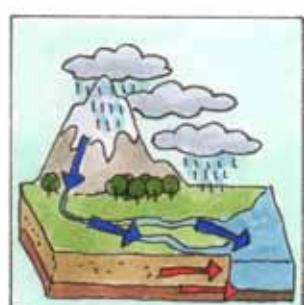
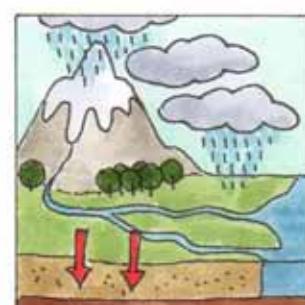
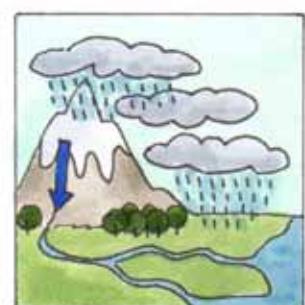
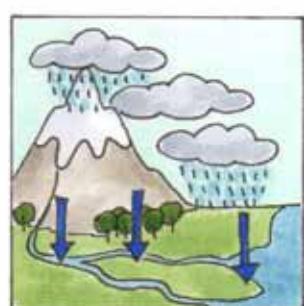
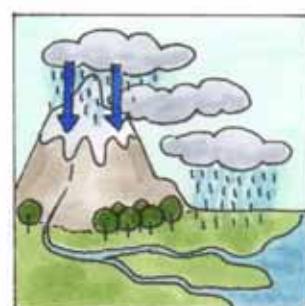
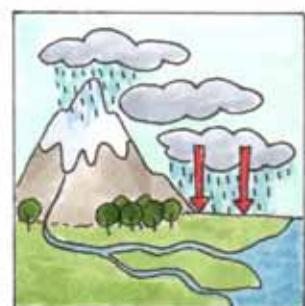
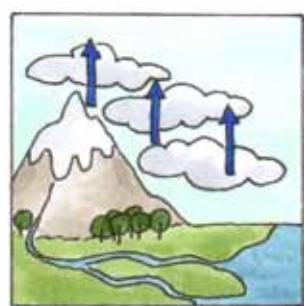
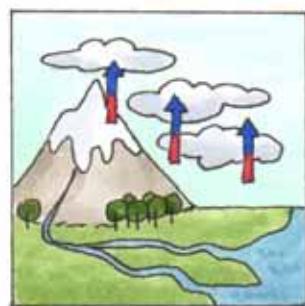
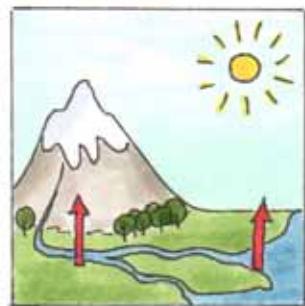
Kreislauf des Wassers/Regentropfens (moj novi minimulti 2007 – Konac školskoga ljeta - Seite 3)



Školska dica razložu dici iz čuvarnice kružni tok vode pomoću slikov i teksta u pisanki.

Schulkinder erklären den Kindergartenkindern anhand der Bildkarten und des Textes im Heft den Kreislauf des Wassers.





2. Štacija:

pokus – Ke stvari plju, a ke se utopu.

(kada napunjena vodom; različne stvari iz dvorane/razreda, ke pljujut odnosno se utopu)

2. Station:

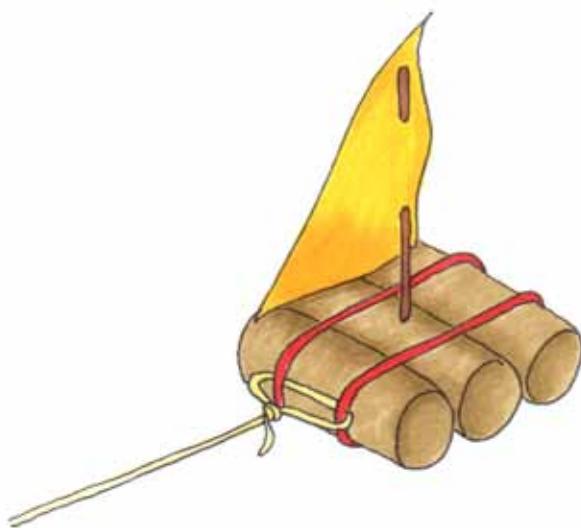
Experiment – Welche Gegenstände schwimmen und welche gehen unter
(Wasserwanne mit Wasser gefüllt; verschiedene Gegenstände aus dem Gruppenraum/
Klassenzimmer, die schwimmen bzw. untergehen)

3. Štacija:

ručni rad: napraviti splav s jedrom

3. Station:

Werken: Floß mit Segel herstellen



4. Štacija:

dodiliti: živine (voda, kopno, zrak)

Kade zapravo živu odredjene živine? Neke živine živu **u vodi**, druge **na kopnu**, a druge opet se gibaju čuda **u zraku**. Neko biće se zna zadržavati u dvi područji. Dica neka dodili slike (ili živine) pravilno i pri tom neka govoru u cijeli rečenica:

na primjer: „Žaba živi u vodi i na kopnu.“

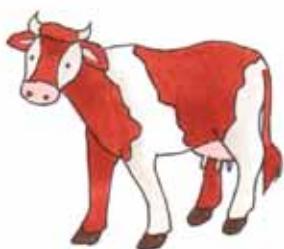
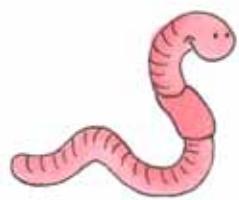
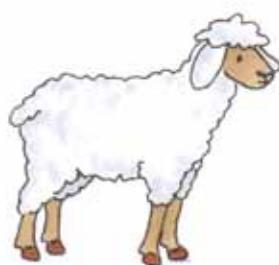
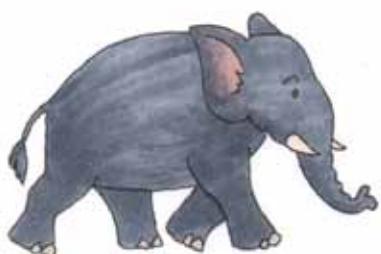
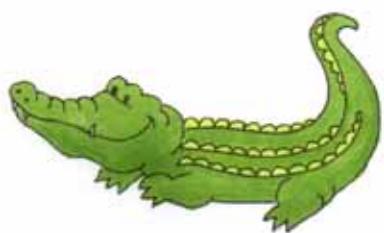
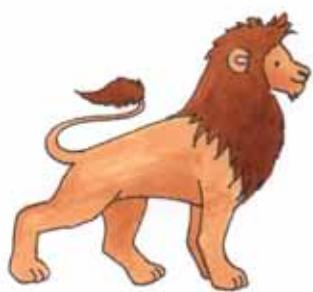
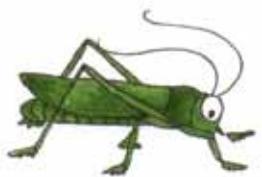
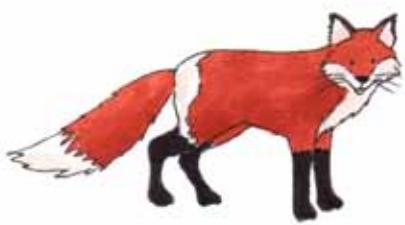
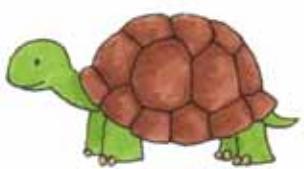
4. Station:

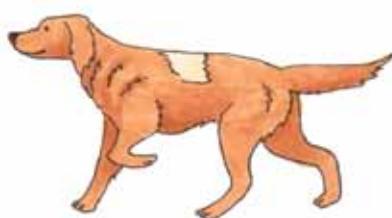
Zuordnen: Tiere (Wasser, Erde, Luft)

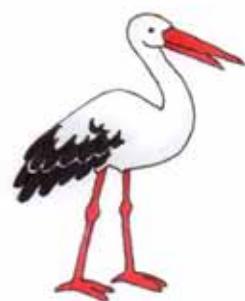
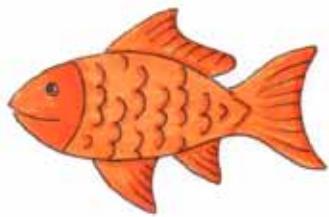
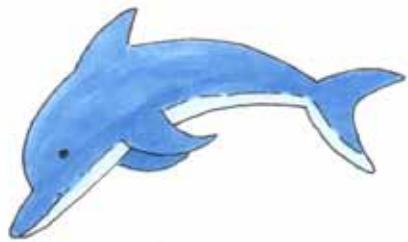
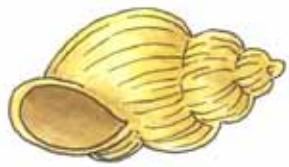
Wo leben eigentlich bestimmte Tiere? Manche Tiere leben im Wasser, andere auf dem Land, und wieder andere bewegen sich viel in der Luft. Manche Lebewesen können sich auch in zwei der Bereiche aufhalten. Die Kinder sollen die Bildkarten (oder Tiere) richtig zuordnen und dazu in ganzen Sätzen sprechen:

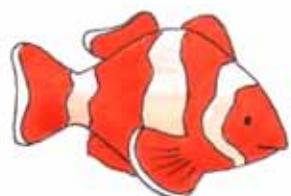
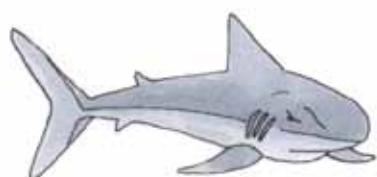
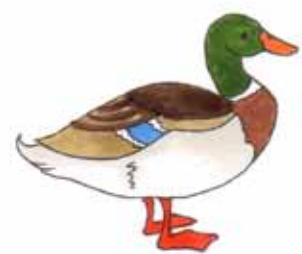
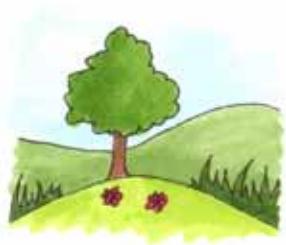
z.B.: „Der Frosch lebt im Wasser und am Land.“











Zaključak:

Na kraju prosi Kvaki dicu da se sjedu opet u krug u kom stoji u sredini kada s vodom.
Dica smu pokusiti sada, je li načinjeni splavi pluju.

Za zaključak jači Kvaki s dicom još jačku „Deset malih ribic“ (moj novi minimulti 2006. – Lipe praznike i sunčani odmor)

Abschluss:

Kvaki bittet die Kinder zum Abschluss wieder in den Sitzkreis, wo nun die Wasserwanne mit dem Wasser in der Mitte steht. Die Kinder dürfen nun ausprobieren, ob die gebastelten Floße schwimmen.

Zum Abschluss singt Kvaki mit den Kindern noch das Lied „Deset malih ribic“ (moj novi minimulti 2006 – Lipe praznike i sunčani odmor)

Deset malih ribic
Nicole Varga

The musical score consists of four staves of music in G major. The first three staves have lyrics in red: "1. De-set ma-lih ri-bic ži-vi u mor-ju.", "Si-mo ta-mo o-ne pli-va-ju.", and "Maj-ka ve-li ma-lim ri-bam cije-li čas:". The fourth staff ends with a D7 chord and the lyrics "„Pa-ziz-te kad mor-ski pas po-že-rat će vas!“". The fifth staff concludes with "Švup, švup, švup-ti-vup!" and "Švup, švup, švup-ti-vup!". Red notes above the staff are labeled G, e, a, and D.

2. Devet malih ribic živi...
3. Osam malih ribic živi...
4. Sedam malih ribic živi...
5. Šest malih ribic živi...
6. Pet malih ribic živi...
7. Cetire male ribe živu...
8. Tri male ribe živu...
9. Dvi male ribe živu...

10. Jedna mala ribica je sama ostala.
Jako tužna j' bila,
stalno plakala.
Onda si poiskala je prijatelja,
našla j' morskog konja,
s kim se igrala.
Švup, švup, švup-ti-vup!...



Fešta slov/ Buchstabenfest



Fešta slov/ Buchstabenfest

Kompetencije

- **Socijalne kompetencije:**
 - dobit ću za skupčinu, čutiti se kao važan dio društva, skupno pripraviti feštu slov, učvrstiti samopovjerenje i samosvist kroz glumenje i prezentiranje tekstov i jačak, pokazati roditeljem svoje dosadašnje znanje
- **Muzička kompetencija:**
 - zapamtiti si melodiju i tekst jačak
- **Jezične kompetencije:**
 - čuti početne slove, govoriti i recitirati pripavni tekst, glumiti igru u uloga, poznati slove svojega imena, znati pisati svoje ime, upoznati slove svimi čutili
- **Motorične kompetencije:**
 - misiti tijesto i iz njega izbosti slove, nauditi kocke na šnuru, iskopati slove iz pijeska, zidati lego-kameni slove, skakati dinamično od slove do slove

Kompetenzen:

- **Sozialkompetenzen:**
 - ein Gemeinschaftsgefühl entwickeln, sich als wichtiger Teil der Gemeinschaft fühlen, gemeinsam ein Buchstabenfest vorbereiten, das Selbstwertgefühl und Selbstbewusstsein durch das Präsentieren von Texten und Liedern stärken, den Eltern die bisherigen Kenntnisse zeigen
- **Musikalische Kompetenz:**
 - sich die Melodie und den Text von Liedern merken
- **Sprachkompetenzen:**
 - Anlaute hören, einen vorbereiteten Text vortragen, ein Rollenspiel spielen, die Buchstaben des eigenen Namens kennen, den eigenen Namen schreiben können, die Buchstaben mit allen Sinnen kennenlernen
- **Motorische Kompetenzen:**
 - einen Teig kneten und daraus Buchstaben ausschneiden, Buchstabenwürfel auf eine Schnur auffädeln, Buchstaben im Sand ausgraben, mit Legosteinen Buchstaben bauen, von Buchstabe zu Buchstabe dynamisch hüpfen



Materijal:

- *table, na ki su napisane slove*
- *t-shirti sa slovami*
- *usisač*
- *kompjutor*
- *različne slove*
- *pohištvo*
- *mali ormar iz kuta za lutke*
- *lonac, kuhača*
- *kekci od slov*
- *solno tijesto*
- *kanta ili kisa s pijeskom*
- *kameni sa slovami*
- *lopate*
- *šablone od slov*
- *različni začini*
- *lipilo*
- *kocke sa slovami za nauditi*
- *djundje*
- *šnura od gumija*
- *lego-kameni*
- *šabloni od lego-slov*
- *kredom namoljan raster sa slovami*

Material:

- Buchstabentafeln
- Buchstaben-T-Shirts
- Staubsauger
- Computer
- verschiedene Buchstaben
- Möbel
- kleiner Kasten, ev. aus der Puppenecke
- Topf, Kochlöffel
- Buchstabenkekse
- Salzteig
- Kübel oder Kiste mit Sand
- mit Buchstaben beschriebene Steine
- Schaufeln
- Buchstabenschablonen
- verschiedene Gewürze
- Kleister
- Buchstabenwürfel zum Auffädeln
- Perlen
- Gummischnur
- Legosteine
- Schablone für Legobuchstaben
- mit Kreide gezeichnetes Buchstabenraster



Program/Programm:

1. Prezentacija naučenoga

Dica iz čuvarnice i dica 1. razreda se skupno zavježbaju jur unapred skupni program, ki se onda pri fešti slov prezentira roditeljem.

1. Vorstellung des Gelernten

Die Vorschulkinder aus dem Kindergarten und die VolksschülerInnen der 1. Klasse studieren im Vorfeld ein gemeinsames Programm ein, das sie dann bei dem Buchstabenfest den Eltern präsentieren.



Pozdravna jačka/Begrüßungslied

Melodie nach dem Original „Let's say hello“ - Sim Sala Sing, S. 37, Musik: L. Maierhofer
nimški i hrvatski tekst/deutscher und kroatischer Text: Mirijam Mersich

Hallo, hallo! Ihr lieben Leut',
seid willkommen bei der Feier heut'.
Ein Ausschnitt aus der Transition
wird heut zu seh'n sein, freut euch schon!

*Lipo je nam, lipo je nam,
Da ste danas došli simo k nam.
"Halo, halo" si jačimo,
svi ćete vidit, ča znamo.*



Tranzicija:

Pojedina dica imaju u ruki table, na koj su napisane sljedeće slove. Ona po redu pokažu slovu i govoru tekst.

T	kot tim
R	kot različnost
A	kot "aha"
N	kot nujni prelaz
Z	kot zrelost
I	kot izazov
C	kot cijelina
I	kot igra
J	kot jakost
A	kot atrakcija

Svi: To je tranzicija!

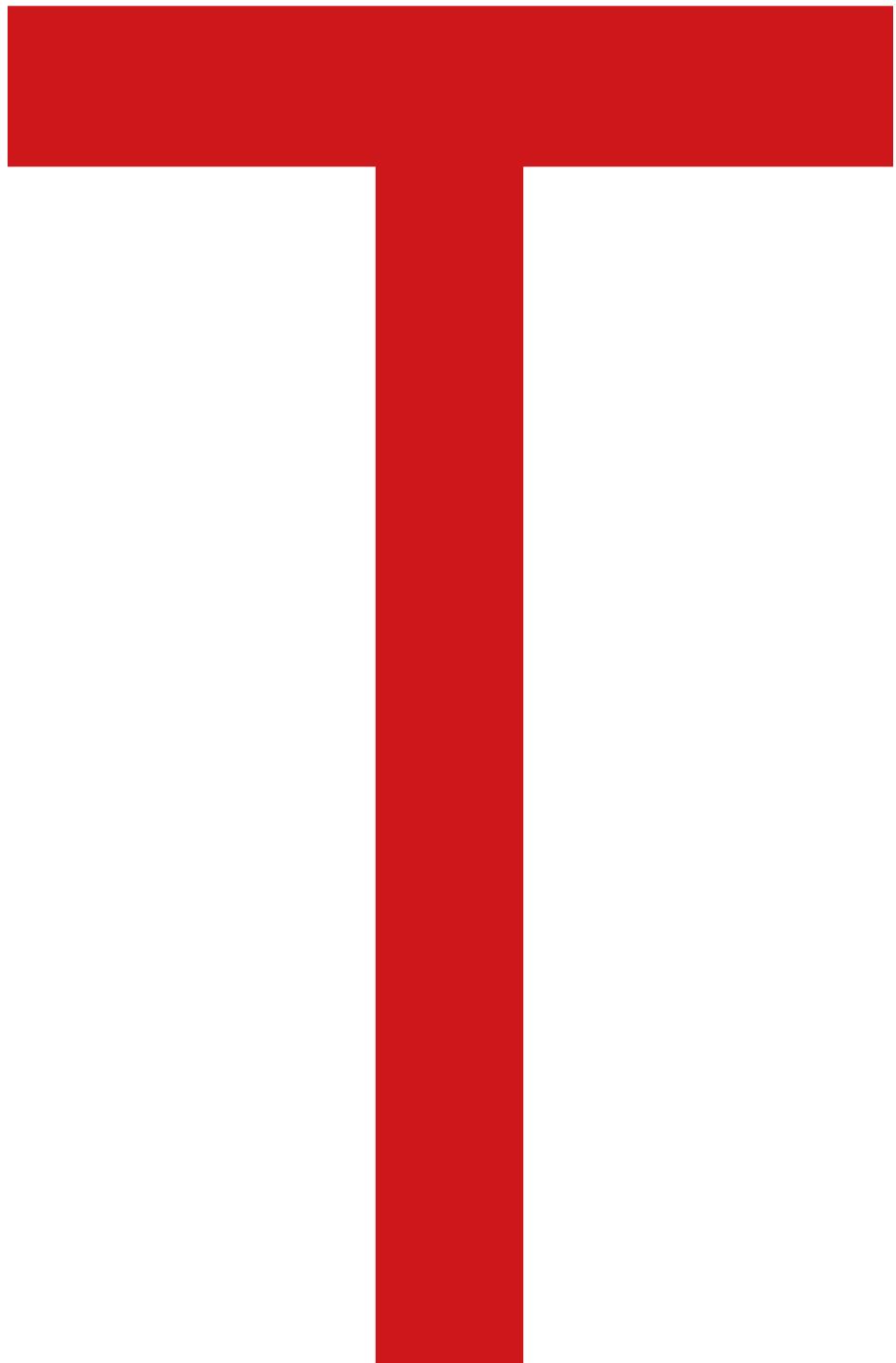
Transition:

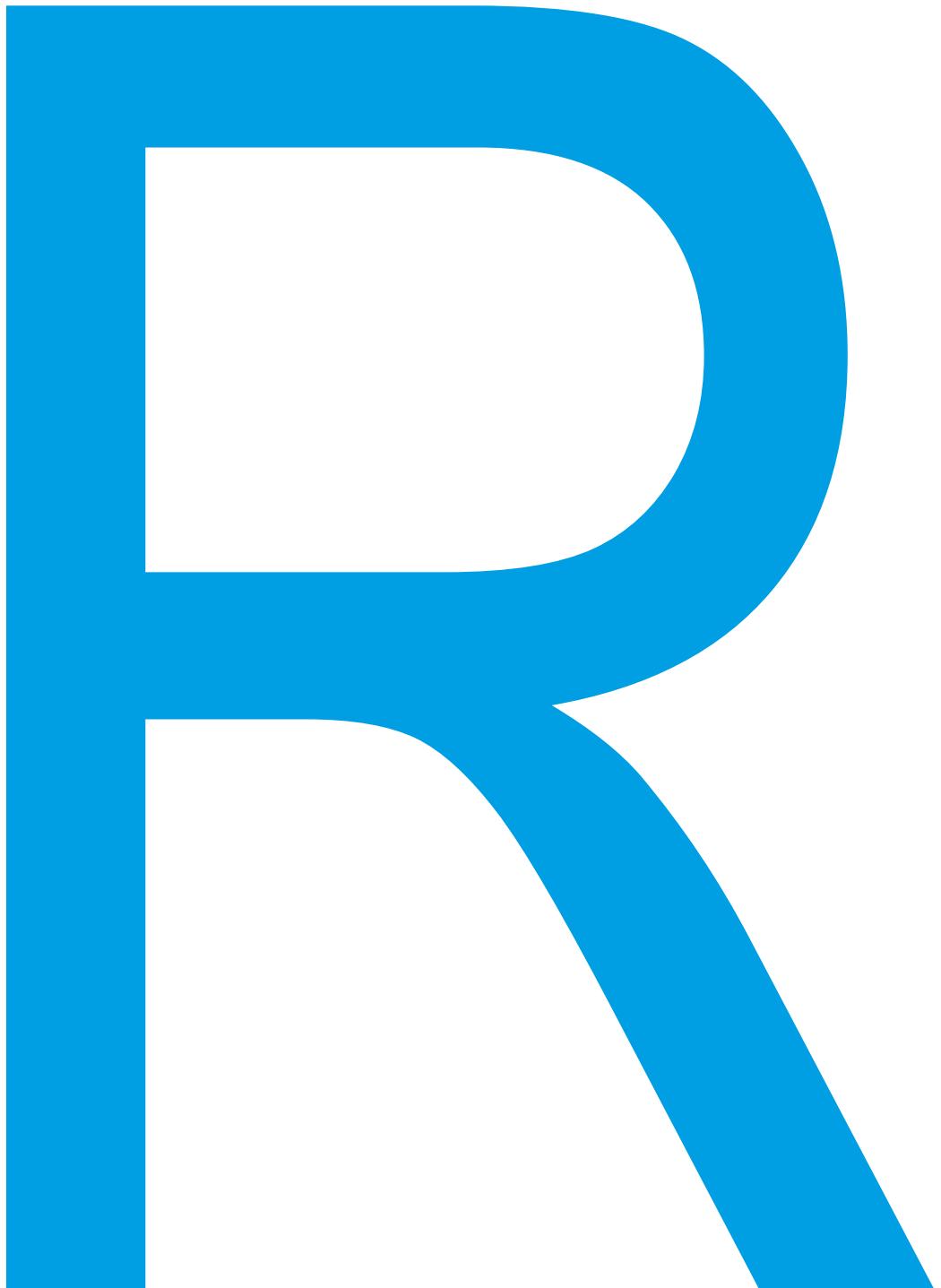
Einige Kinder halten Buchstabentafeln in der Hand. Der Reihe nach zeigen sie die Buchstaben und sprechen dazu.

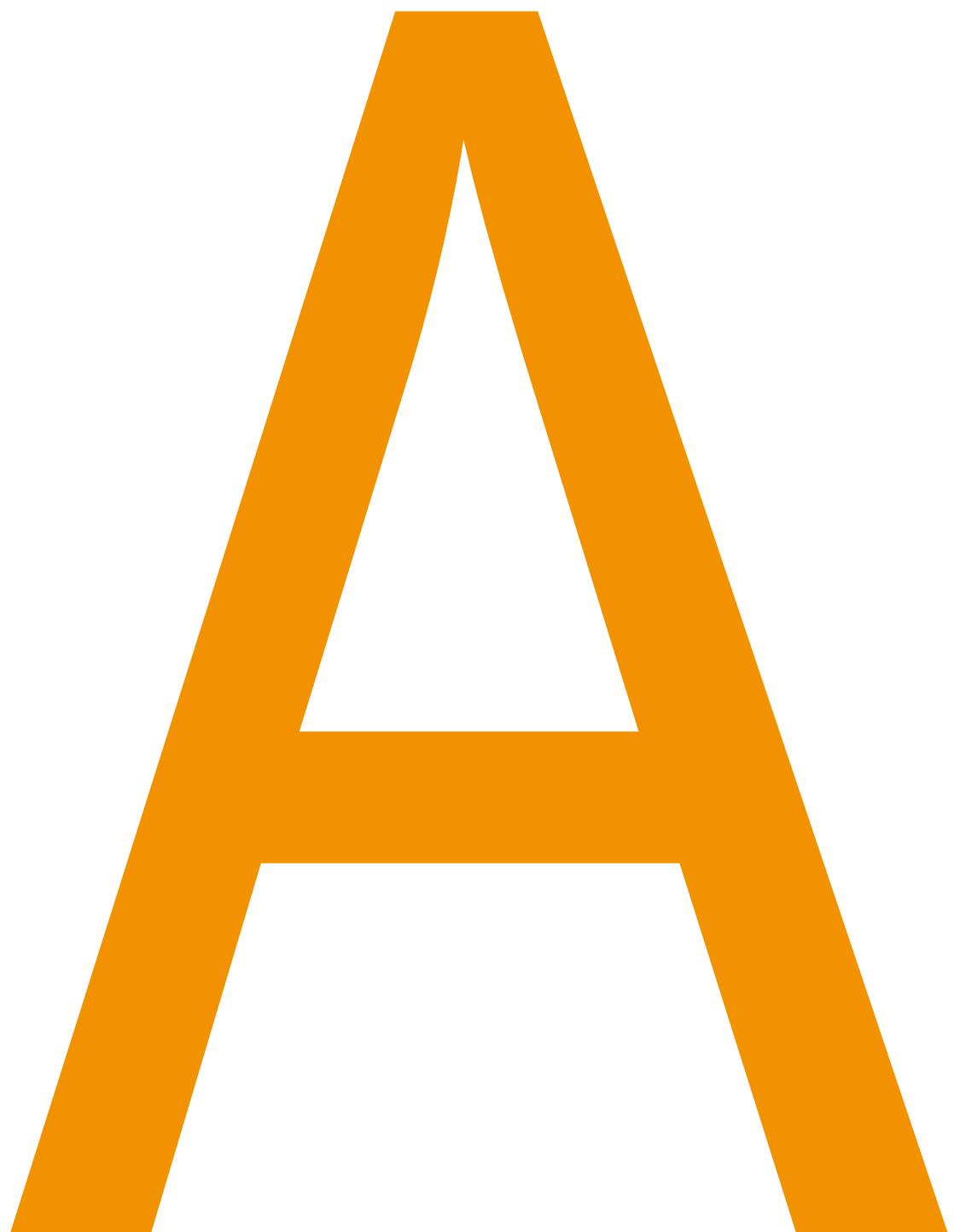
T	wie toll
R	wie Rücksicht
A	wie angstfrei
N	wie Neugier
S	wie Selbstbewusstsein
I	wie individuell
T	wie Talent
I	wie Interesse
O	wie Organisation
N	wie Nahtstelle

Svi: Das ist Transition!





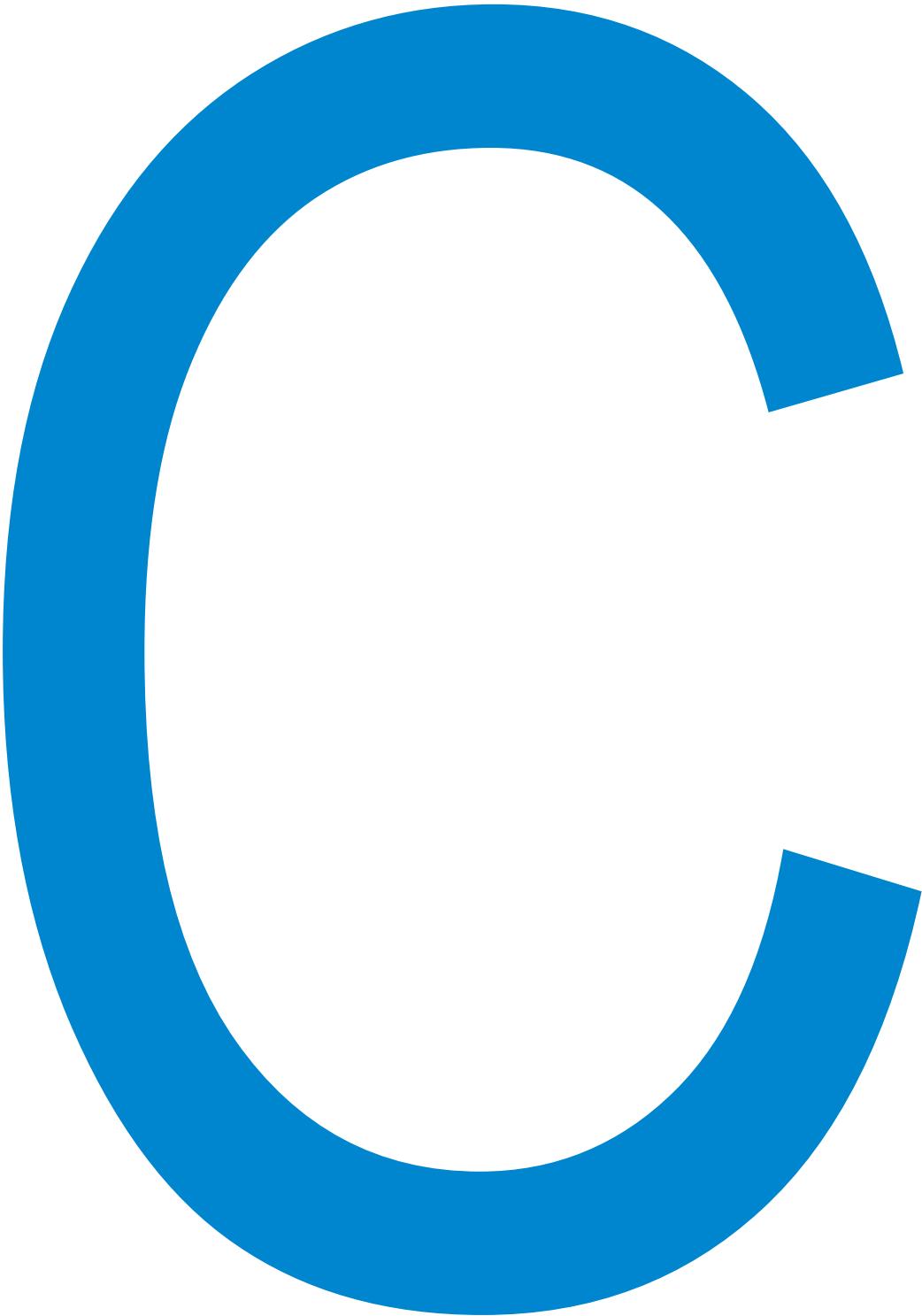


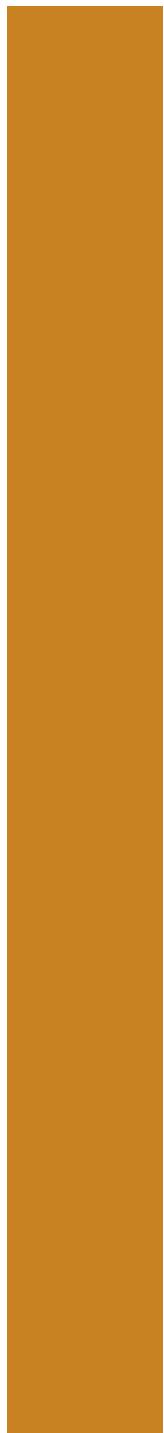




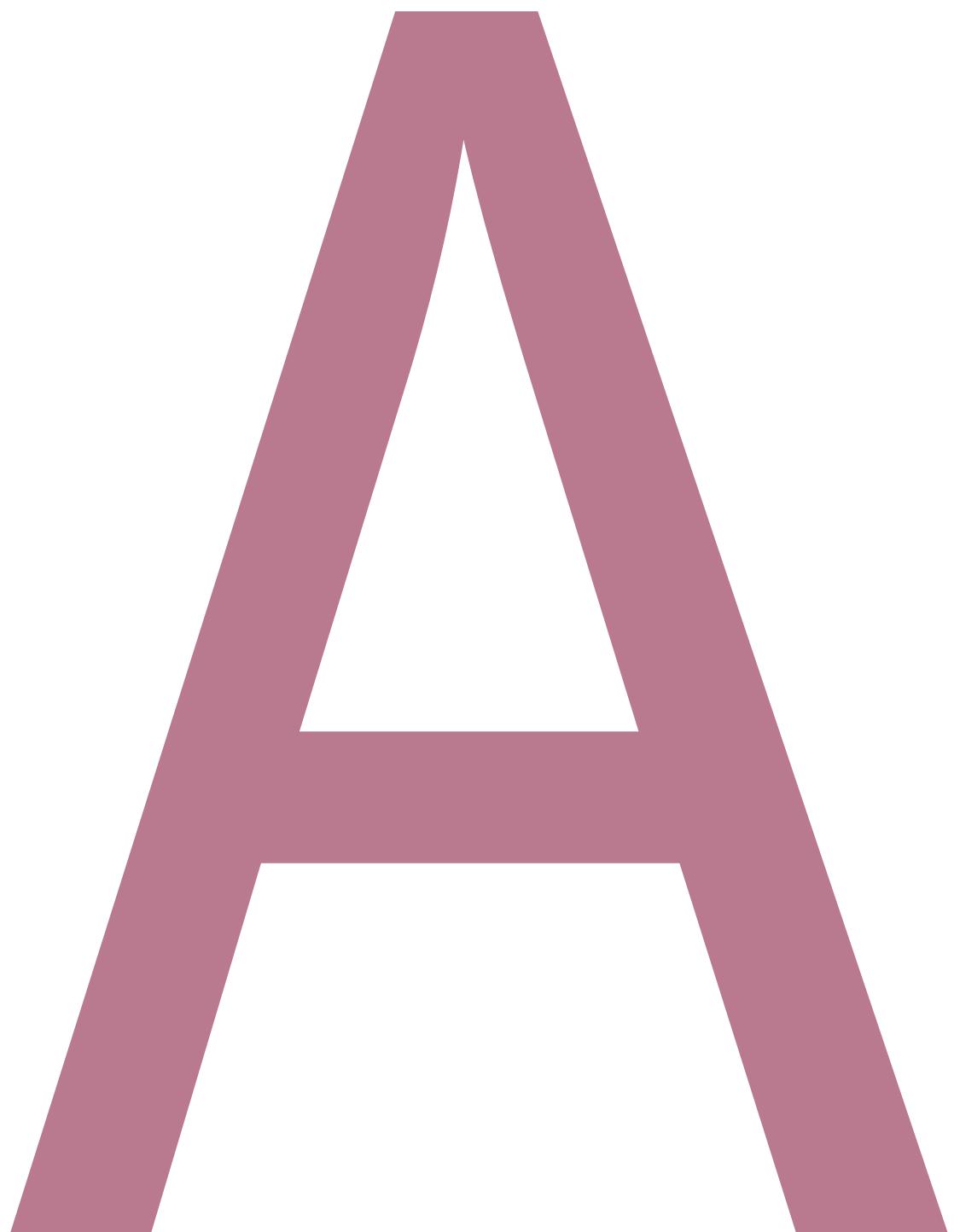


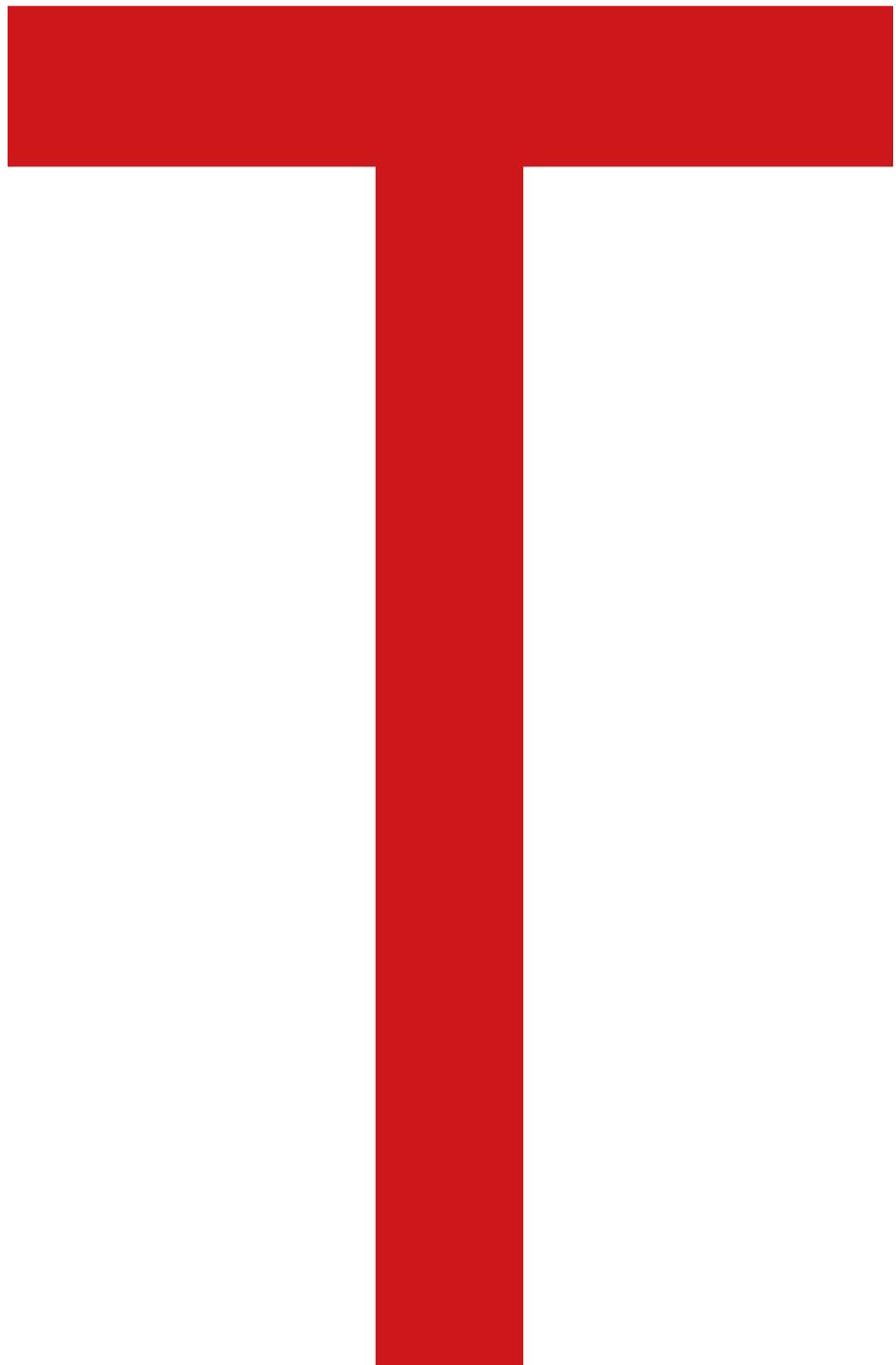


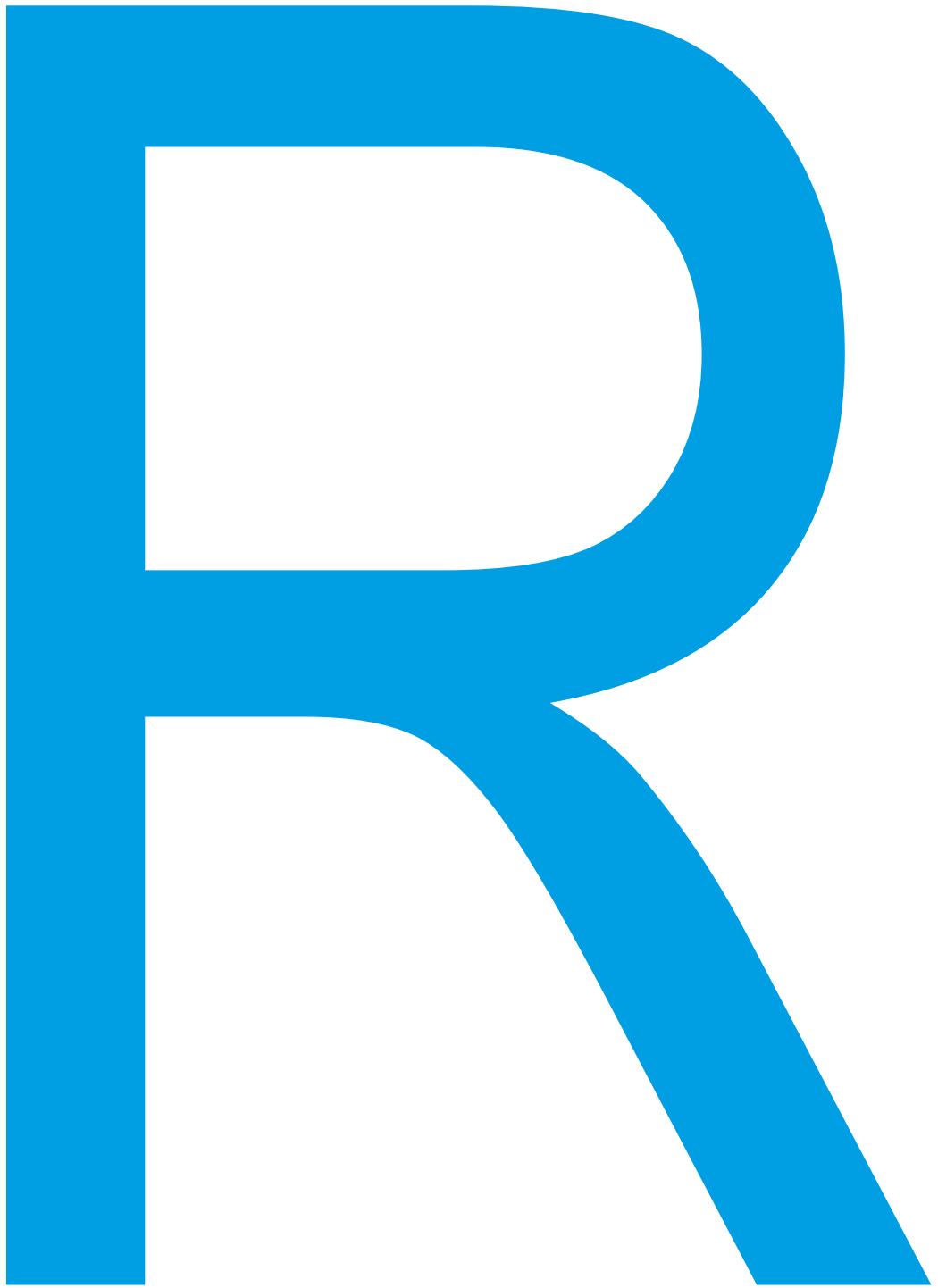


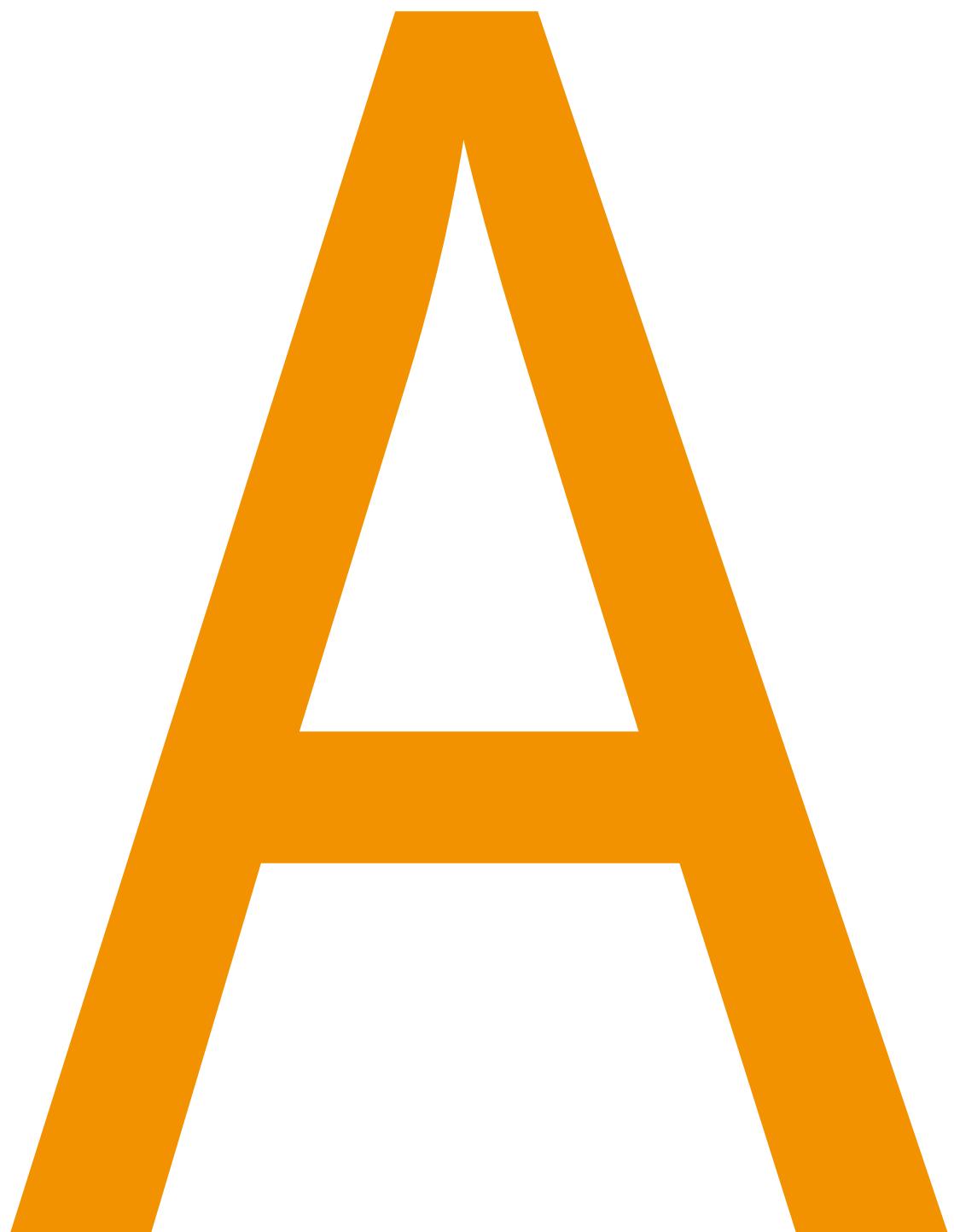












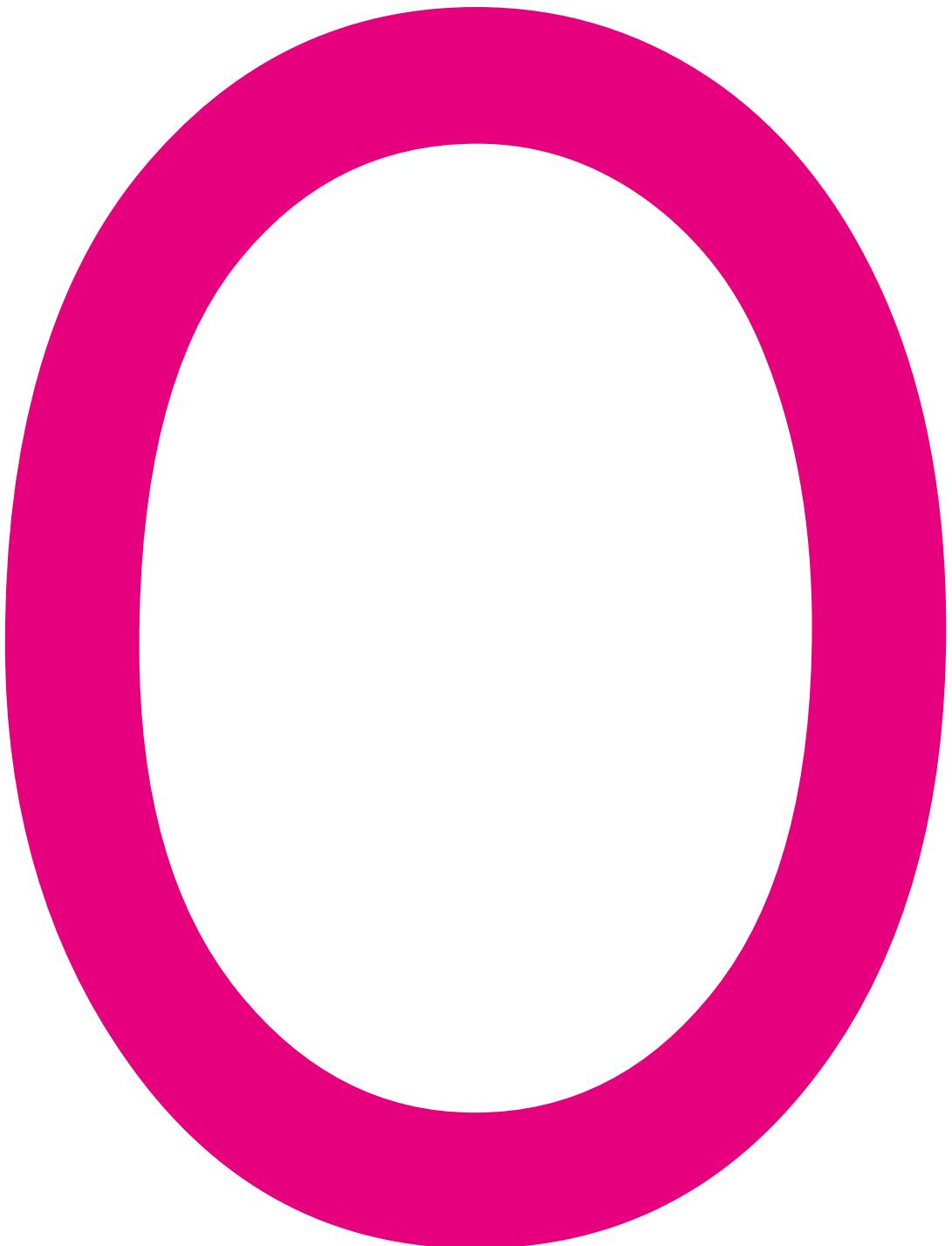










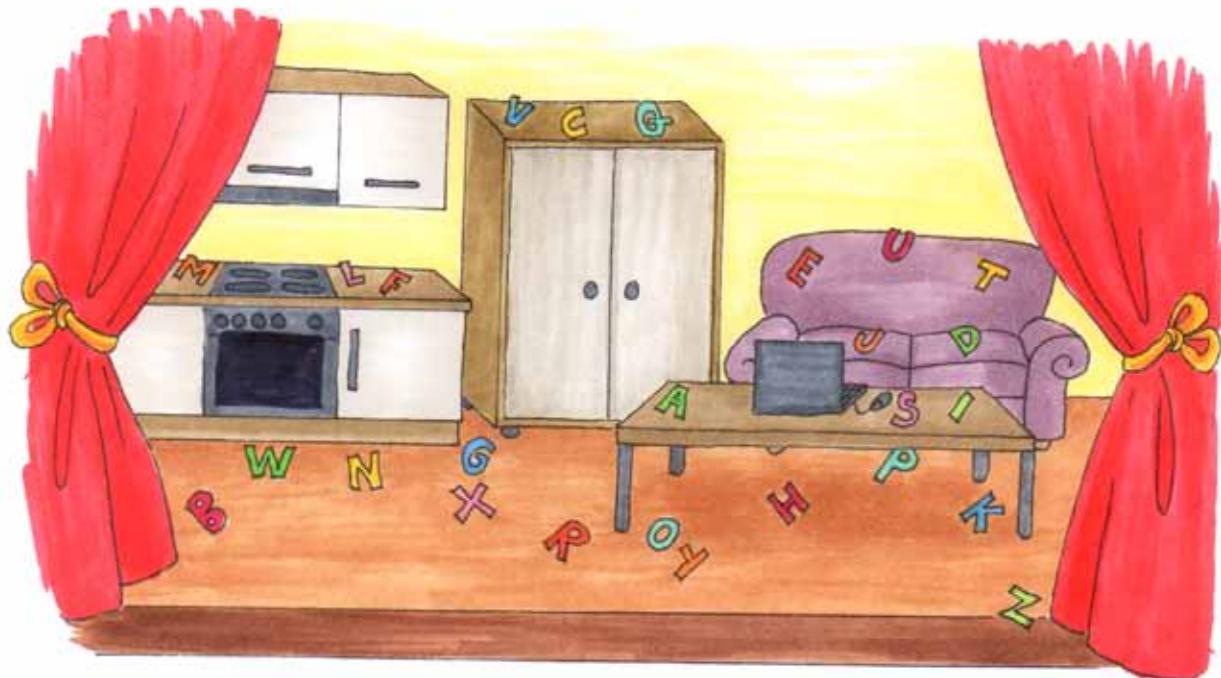




Igrokaz "Slovini"

Sva dica nosu t-shirti, na ki su napisane slove. Pozornica je jedna soba. Svagdir ležu i visu slove.

Igrokaz je koncipiran za 24 dicu. Uloge se ali moru podiliti po broju dice (ako je manje dice, more jedno diteigrati i već ulogov).



Ovo se triba:

- t-shirti za svako dite
- usisač
- kompjutor
- različne slove
- mali ormari iz kuta za lutke
- pohištvo
- lonac, kuhača
- keksi od slov

Dite 1: Dobro došli kod Slovini. Ne poznate je? No, onda ćete je veljek upoznati.

Dite 2: Glejte, ovo je slovin tata sa svojim usisačem. On je odgovoran za čistoću. Najradje se šeće sa svojim usisačem i sisa slove.

Tata: O, svagdir ova neuredba! Svagdir ležu slove. Ovo, «A» pod stolcom ništ nije zgubilo. «A» kot auto sliši u garažu.

Dite 3: Slovina mama djela na kompjutoru. Najradje išće i kupuje u internetu svakojačke neobične slove.

Mama: Tata! Hodi ljuto! Ovde u internetu nudja jedan tržac lakocjene slove.



- Tata: Mi već ne tribamo novih slov. Mi imamo inako sve: od A do Ž.
- Mama: Ali ovo su ruske slove. Te su zaistinu lipe i dobre. Glej, ja sam stiskala nekoliko slov. Zami si ih par i je kušaj. Hmm, dobre su!
- Tata: Ne, ne, bolje ne! Ar će mi poći kot našemu staromuocu.
- Mama: Ča je s njim?
- Tata: Stariotac sidi cijelo dopodne na zahodu. Ne ide mu dobro. Pojo je preveć slov.
- Dite 4: Kot vidite, su Slovini čisto normalna obitelj. Tata se skrbi za domaćinstvo, mama rado kupuje u internetu, stariotac rado ji slatkarije.
- Dite 5: Naravno imaju i SLOVINI i dice. Cijeli alfabet sliši k familiji.
- Dite 6: Adam je najstariji, njegovo ime se počinje s A.
- Dite 7: Druga najstarija je Berta s početnom slovom B.
- Dite 8: Onda dojdu Cilka, Danica, Ema, Franjo, Gusta, Hansi, Ivan, Joško, Katica,... a na koncu Žuža.
- Dite 9: Kod SLOVINI se kreća sve za slove.
- Dite 10: Ki ljubi slove i od toga živi, mora i kako doći do njih.
- Stariotac: Ja idem k vraćitelju, a on mi prepiše moje slove. Kad mu velim, da me ča boli, onda mi prepiše AU.
- Dite 11: Slovini se najradje igraju „krasti slove“.
- Dite 12: Sigurno vam je jur uoči spalo, da je čuda kratic. Ljudi pišu nr., prem da bi to moralo značiti numera, slove u-m-e-a smo ukrali. Sada visu kod nas u ormaru.
- Dite 13: Ukradjene slove se onda kod Slovini operu, osušu i potiglaju. Onda se sortiraju.
- Dite 14: U velike ormare dojdu A, E, I, O, U.
- Dite 15: B, M, N, T i V obisimo u ormar.
- Dite 16: L, K, S i P zramamo u ladice.
- Dite 17: Ovo ali nek valja za velike slove. Male slove veljek otprimimo u kuhinju. Onde skuha slovin tata «supu sa slovami», «salatu od slov» i «kekse od slov» .



- Dite 18: *Hmmmm! Tata, ti si najbolji kuhar na svitu!*
- Dite 19: *Po jihu su svi siti i umorni. Ali čuda slov je ostalo.*
- Tata: *A ča čemo sada s ostalimi slovami?*
- Mama: *Znate ča, mi čemo darovati slope ljudem!*
- Dite 20: *I to su konačno tako učinili. Sada znate, zač se u vašem človičjem jeziku neke slope zgubu i tako nastanu kratice.*
- Dite 21: *Tomu su krivi SLOVINI! Poglejte si je još jednoč jako dobro, te male, požrte, trubave i šalne kreature, prije nego opet skrsnu izmed knjig i se onde šalu.*

Na koncu razdilu dica škole i čuvarnice gostom kekse od slov.

Theaterstück "Slovini"

Alle Kinder tragen T-Shirts, auf denen Buchstaben daraufgeschrieben sind. Das Bühnenbild soll einen Wohnraum darstellen (Tisch mit einem Computer, Kasten, Küche.... – z.B. aus der Puppenecke). Überall liegen und hängen Buchstaben.

Das Theaterstück ist für 24 Kinder konzipiert. Die Rollen können aber nach der Anzahl der Kinder verteilt werden (bei einer geringeren Anzahl kann ein Kind auch mehrere Rollen übernehmen).

Das wird benötigt:

- T-Shirts für jedes Kind
- Staubsauger
- Computer
- verschiedene Buchstaben
- kleiner Kasten aus der Puppenecke
- Möbel
- Topf, Kochlöffel
- Buchstabenkekse

- Kind 1: Herzlich Willkommen bei den „Slovini“. Ihr kennt sie nicht? Na, dann werdet ihr sie jetzt kennenlernen.
- Kind 2: Schaut, das ist der Papa mit seinem Staubsauger. Er ist für die Sauberkeit zuständig. Am liebsten spaziert er mit seinem Staubsauger herum und saugt Buchstaben.
- Papa: Oh, überall diese Unordnung! Überall liegen Buchstaben. Dieses „A“ unter dem Sessel hat hier nichts zu suchen. „A“ wie Auto gehört in die Garage.
- Kind 3: Die Mama arbeitet am Computer. Am liebsten sucht und kauft sie im Internet ungewöhnliche Buchstaben.



- Mama: Papa! Komm schnell! Hier im Internet bietet ein Verkäufer günstige Buchstaben an.
- Papa: Wir brauchen keine neuen Buchstaben. Wir haben ohnehin alle: von A-Z/Ž.
- Mama: Aber das sind russische Buchstaben. Die sind so schön und lecker. Schau, ich habe einige ausgedruckt. Nimm dir ein paar und koste sie. Hmmmm, sind die gut!
- Papa: Nein, nein, besser nicht! Sonst geht es mir noch wie unserem Opa.
- Mama: Was ist mit ihm?
- Papa: Opa sitzt den ganzen Vormittag am WC. Es geht ihm nicht gut. Er hat zu viele Buchstaben gegessen.
- Kind 4: Ihr seht, die Slovini sind eine ganz normale Familie.
Der Papa kümmert sich um den Haushalt, die Mama kauft gerne im Internet ein, der Opa nascht sehr gerne.
- Kind 5: Natürlich haben die Slovini auch Kinder. Ein ganzes Alphabet gehört zur Familie.
- Kind 6: Adam ist der Älteste, sein Name beginnt mit A.
- Kind 7: Die Zweitälteste ist Berta mit dem Anfangsbuchstaben B.
- Kind 8: Dann kommen Cilka, Danica, Emma, Franjo, Gusta, Hansi, Ivan, Joško, Katica,... und zum Schluss Žuža.
- Kind 9: Bei den Slovini dreht sich alles um Buchstaben.
- Kind 10: Wer Buchstaben gern hat und davon leben will, muss sie sich auch irgendwie besorgen.
- Opa: Ich gehe zum Arzt, der verschreibt mir meine Buchstaben. Wenn ich ihm sage, dass mir etwas weh tut, bekomme ich ein AU.
- Kind 11: Am liebsten spielen aber die Slovini „Buchstabenstehlen“.
- Kind 12: Bestimmt ist euch schon aufgefallen, dass es sehr viele Abkürzungen gibt. Die Menschen schreiben Nr., obwohl das Nummer heißen muss. Die Buchstaben u-m-m-e haben wir gestohlen. Jetzt hängen sie bei uns im Kasten.
- Kind 13: Die gestohlenen Buchstaben werden bei uns gewaschen, getrocknet und gebügelt. Dann werden sie sortiert.
- Kind 14: In die großen Kästen kommen die A, E, I, O, U.



- Kind 15: B, M, N, T und V werden aufgehängt.
- Kind 16: L, K, S i P werden in den Laden verstaut.
- Kind 17: Das gilt aber nur für die großen Buchstaben. Die kleinen kommen gleich in die Küche. Papa macht daraus Buchstabensuppe, Buchstabensalat und Buchstabenkekse.
- Kind 18: Hmmmm! Papa, du bist der beste Koch der Welt!
- Kind 19: Nach dem Essen sind alle satt und müde. Leider sind sehr viele Buchstaben übrig geblieben.
- Papa: Und was machen wir jetzt mit den übriggebliebenen Buchstaben?
- Mama: Wisst ihr was, wir schenken sie den Menschen!
- Kind 20: Und das haben sie auch so gemacht. Jetzt wisst ihr, warum in der menschlichen Sprache einige Buchstaben verschwinden und daraus Abkürzungen werden.
- Kind 21: Die Slovini sind schuld daran. Schaut sie euch noch einmal gut an, diese kleinen, gefräßigen, frechen und lustigen Kreaturen, bevor sie wieder zwischen den Büchern verschwinden und dort Späße machen.

Zum Schluss teilen die Kinder des Kindergartens und der Volksschule den Gästen Buchstabenkekse aus.

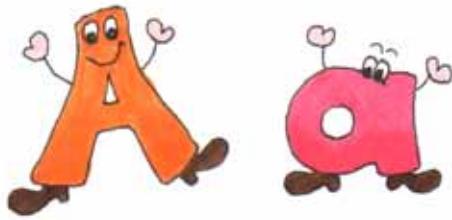


Jačka/Lied: Da l' poznate vi a

Melodie nach dem Original „Das Lied der klangvollen Vokale“: Sim Sala Sing, S. 13,
Musik: L. Maierhofer, Helbling
hrvatski tekst/kroatischer Text: Mirjam Mersich

DA L' POZNATE VI A

*Da l' poznate vi a, to malo a.
Prijatelj mu je A, veliko A.
Zaviknu nek: "Da, da", a oto obadva.
To veliko i malo Aa.*

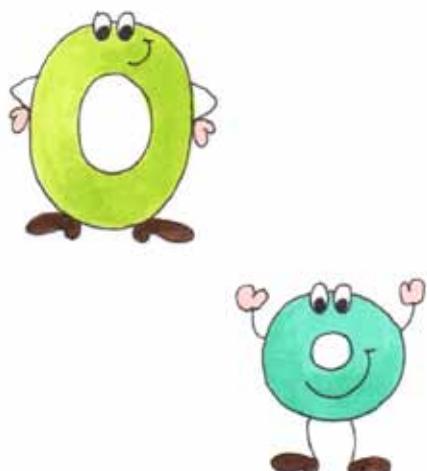


*Da l' poznate vi e, to malo e.
Prijatelj mu je E, veliko E.
Zaviknu nek: "Ne, ne", na žalost al' za sve.
To veliko i malo Ee.*



*Da l' poznate vi i, to malo i.
Prijatelj mu je I, veliko I.
Zaviknu nek: "Jupi!", kada su skupa svi.
To veliko i malo II.*

*Da l' poznate vi o, to malo o.
Prijatelj mu je O, veliko O.
Zaviknu nek: "Halo! Danas veseli smo!"
To veliko i malo Oo.*



2. Štacije:

Po predstavi se moru dica skupno sa svojimi roditelji zabavljati pri različni štacija.

2. Stationen:

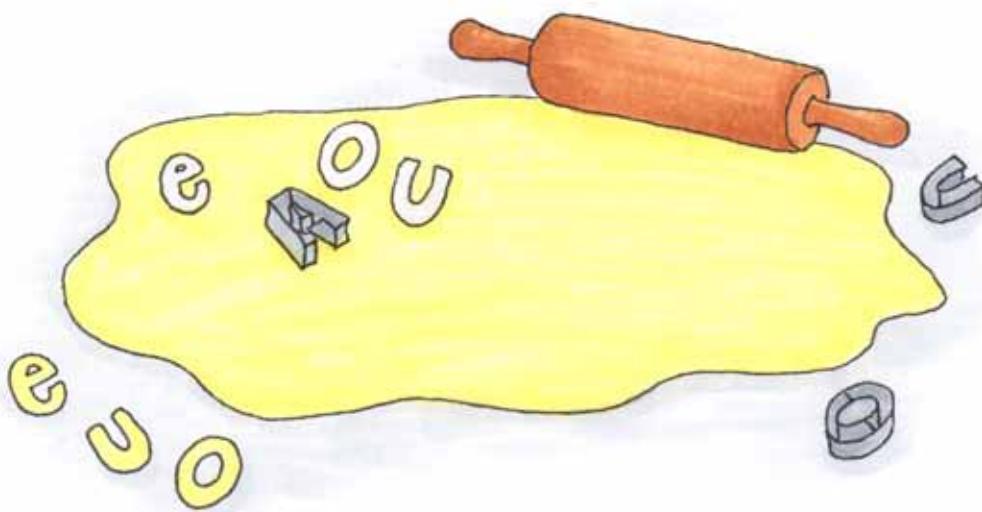
Nach der Vorstellung können sich die Kinder gemeinsam mit ihren Eltern an verschiedenen Stationen unterhalten.

- **Slove iz solnoga tijesta:**

Iz jednoga dijela vode, jednoga dijela soli, dvih dijelov muke i malo ulja se zamisi tijesto. Tijesto se izrulja. Sada se moru izbosti furmami slove.

- **Buchstaben aus Salzteig:**

Aus einem Teil Wasser, einem Teil Salz, zwei Teilen Mehl und etwas Öl wird ein Salzteig hergestellt. Der Teig wird ausgewalkt. Jetzt können mit Buchstabenausstechformen Buchstaben ausgestochen werden.



- **Iskati slove u pijesku:**

U jednu veliku kantu ili kisu se napuni pijeska. Na malo veće kamene se napišu slove. Kameni se zakopaju u pijesak. Malimi lopatami moru sada dica i roditelji iskati slove. Gdo će prvi najti slove svojega imena?

- **Buchstabensuche im Sand:**

Ein großer Kübel oder eine Kiste wird mit Sand gefüllt. Auf etwas größere Steine werden Buchstaben geschrieben. Die Buchstabensteine werden im Sand vergraben. Mit kleinen Schaufeln können nun die Kinder und Eltern die Buchstaben suchen. Wer findet zuerst die Buchstaben seines Namens?



- **Dušeće slove:**

Pripraviti se moraju veliko istiskane slove, lipilo i svakojački začini. Kistom se pomaže lipilo po slovi, potom se pošica začin, kom slovom se počinje.

Primjeri: vidi nimški dijel

- **Riechbuchstaben:**

Buchstabenvorlagen, Kleister und verschiedene Gewürze werden vorbereitet. Mit einem Pinsel wird der Buchstabe mit Kleister bestrichen, danach das Gewürz mit dem entsprechenden Anfangsbuchstaben gesucht und daraufgestreut.

Beispiele:

A – Anis

B – Basilikum

C – Chilli, Curry

D – Dill

E – Estragon

F – Fenchel

G – Gewürznelke

H – Huflattich

I – Ingwer

J –

K – Koriander

L – Lorbeer, Lavendel, Liebstöckel

M – Majoran, Muskat, Minze

N – Nelken

O – Oregano

P – Pfeffer, Paprika

Qu – Quendel

R – Rosmarin

S – Safran, Salbei

T – Thymian

U –

V – Vanille

W – Wacholder

X –

Y – Ysop

Z – Zimt, Zitronengras



A

B

C

D

E

F

G

H

I



J

K

L

M

N

O

P

Q

R



S

T

U

V

W

X

Y

Z



- **Lančac sa svojim imenom:**

Tribamo kocke sa slovami, ke imaju u sredini škulju i se moru naditi, različne djundje kot i šnura od gumija. Na početku se moraju iskati slove svojega imena, a onda se nadu slove i djundje na gumi. Konačno se napravi gumba i zatvori lančac. Dite more izabrati, je li će napraviti lančac za ruku (narukvicu) ili lančac za vrat (ogrlicu).

- **Namenskette:**

Benötigt werden durchlöcherte Buchstabenwürfel, verschiedene Perlen und eine Gummischnur. Zuerst werden die Buchstaben des eigenen Namens herausgesucht, dann diese mit den Perlen auf die Gummischnur aufgefädelt. Schließlich wird die Schnur mit einem Knoten verschlossen. Das Kind kann wählen, ob es ein Armband oder eine Halskette herstellt.



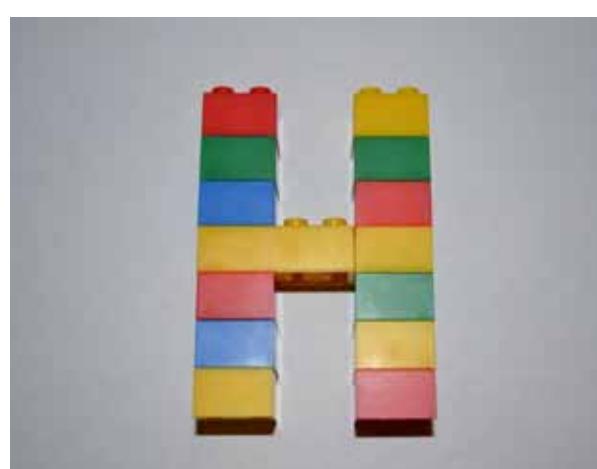
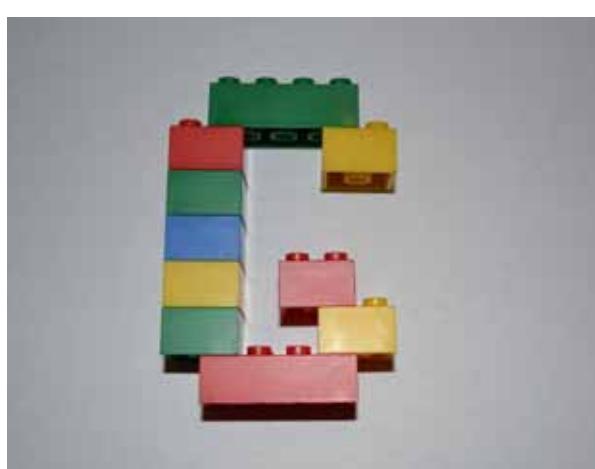
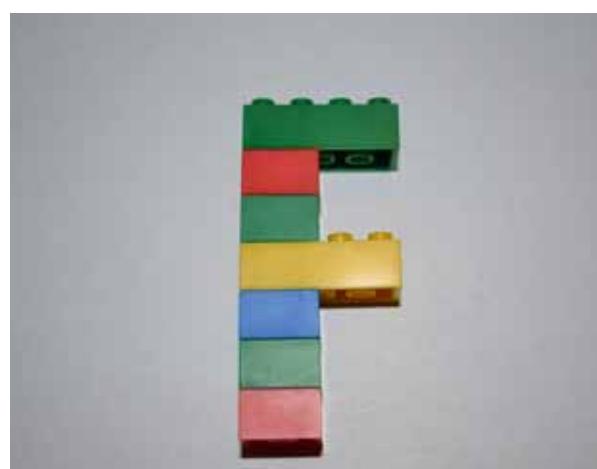
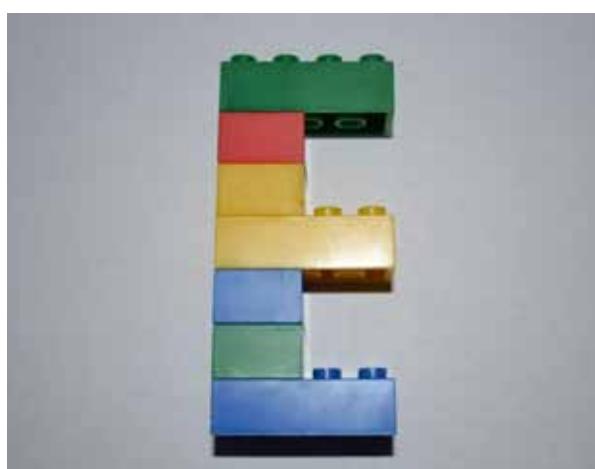
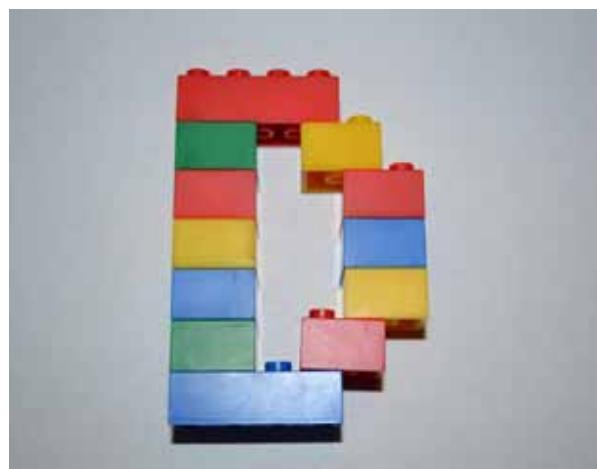
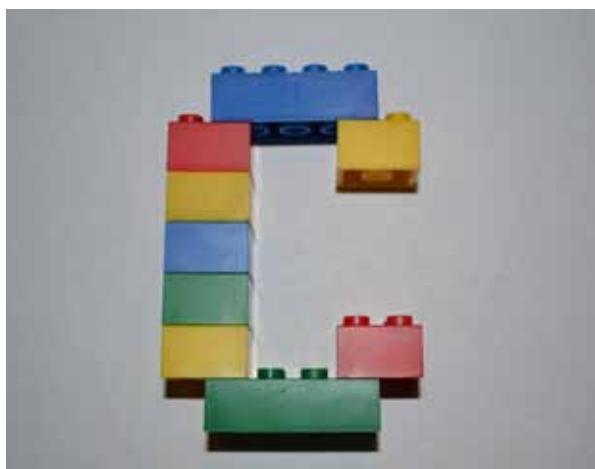
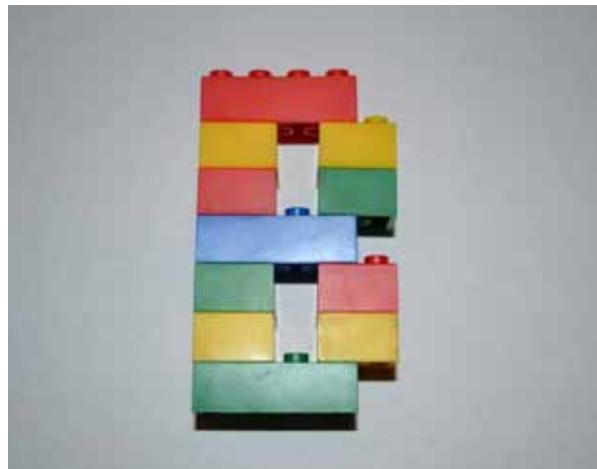
Foto: Mirijam Mersich

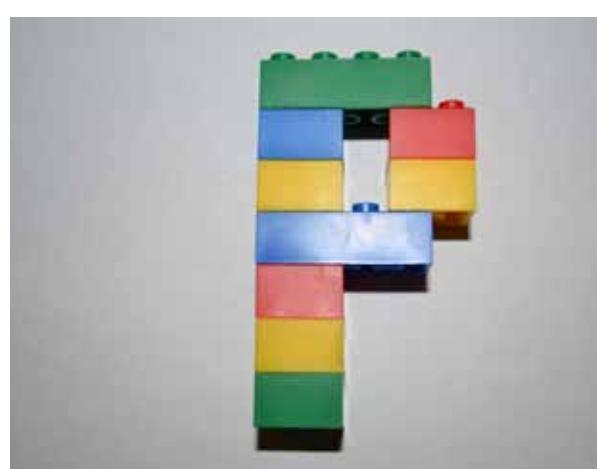
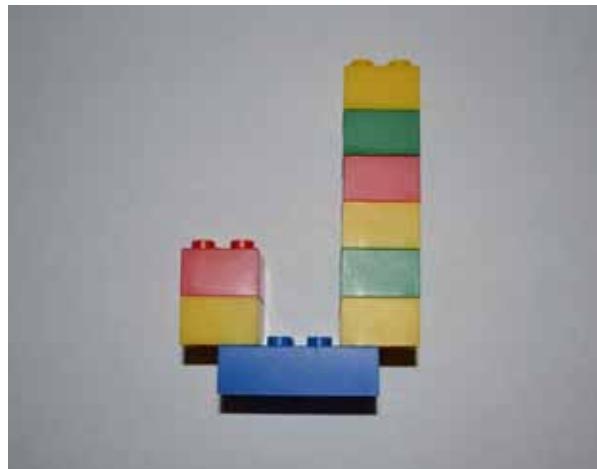
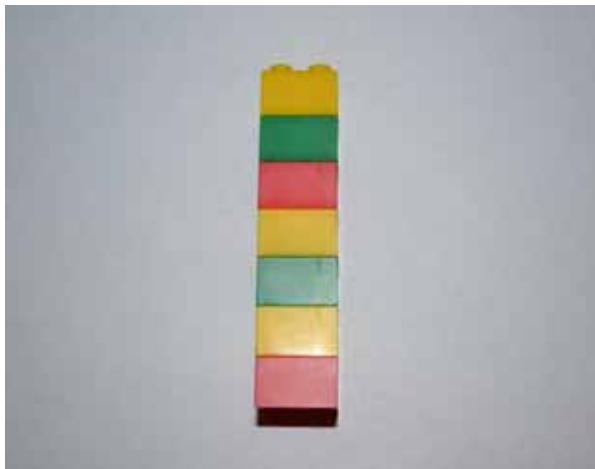
- **Slove od lego-kamenov:**

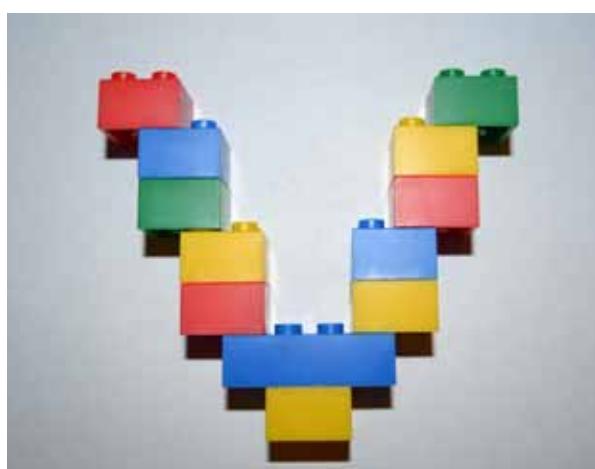
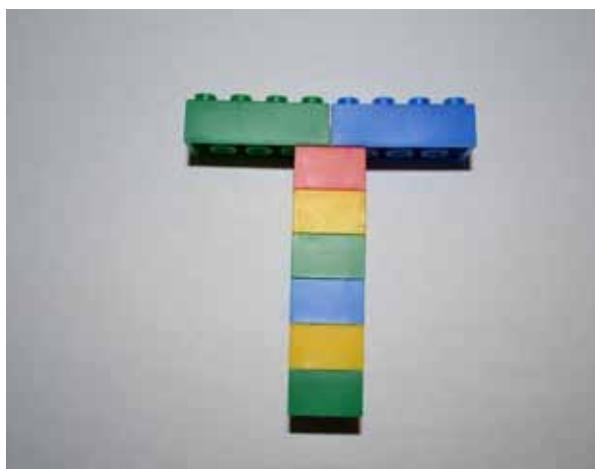
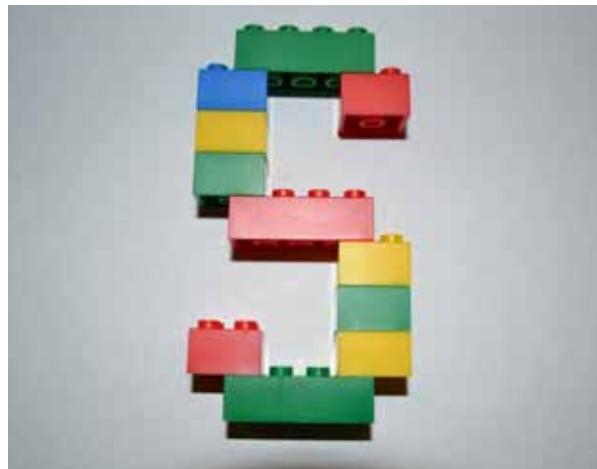
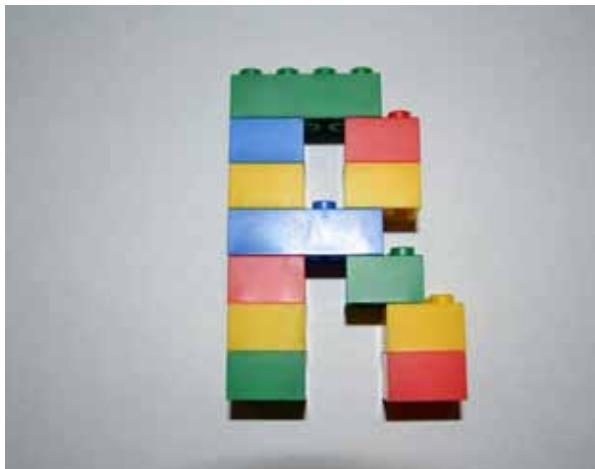
Priredi se škrablja s lego- ili duplo-kameni. Dica neka zidaju njimi slove. Za pomoć se moru dici ponuditi šablonе.

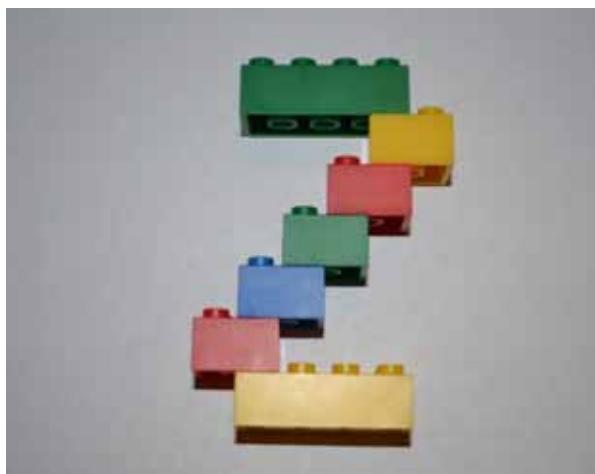
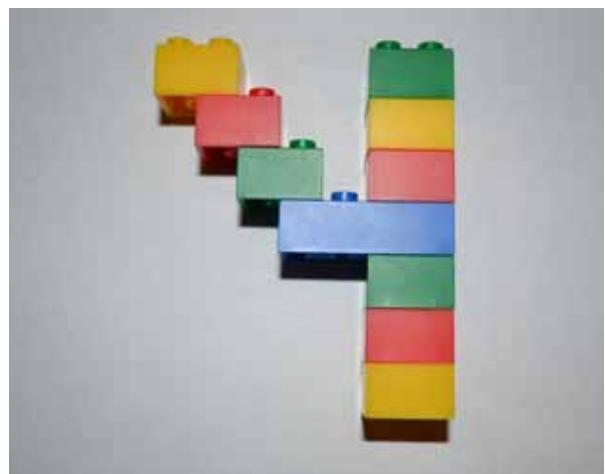
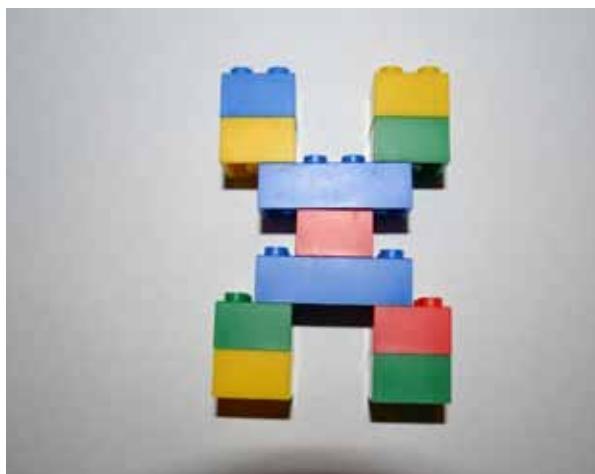
- **Legobuchstaben:**

Eine Schachtel mit Lego- oder Duplosteinen wird vorbereitet. Die Kinder sollen daraus Buchstaben bauen. Die Vorlage kann den Kindern als Hilfe angeboten werden.









Fotos: Mirijam Mersich

- **Skakati ime:**

Na tla se kredom namolja raster (5×5), tako da se dobene 25 poljev. U svako polje se napiše jedna slova. Dica neka skoču na slove svojega imena.

- **Namenhüpfen:**

Mit einer Kreide wird auf dem Boden ein Raster (5×5) gezeichnet, sodass 25 Felder entstehen. In jedes Feld wird ein Buchstabe geschrieben. Die Kinder sollen nun den eigenen Namen erhüpfen.

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z

3. Skupna južina:

Za završetak moru roditelji prirediti skupnu južinu jiliši od slov: n.pr.: supa sa slovami, male pice u obliku slov, kruh i pecivo u obliku slov, salata slovami, ...

Za pilo se more napraviti ABC-bar sokov, n.pr.: A-sok (= sok od ananasa),...

3. Gemeinsame Jause:

Zum Abschluss können die Eltern eine gemeinsame Buchstabenjause vorbereiten: z. B.: Buchstabensuppe, Buchstabenpizza, Buchstabenbrot- und -gebäck, Buchstaben-nudelsalat,....

Zum Trinken kann eine ABC-Saftbar aufgestellt werden, z. B.: A-Saft (= Apfelsaft oder Ananassaft), B-Saft (= Birnensaft), ...



*Večernje pišačenje obitelji:
Drugi način završne fešte /*

*Familien – Abend – Wanderung:
Abschlussfest einer anderen Art*



Večernje pišačenje obitelji: Drugi način završne fešte / Familien – Abend – Wanderung: Abschlussfest einer anderen Art

Kompetencije:

- **Socijalne kompetencije:**
 - staviti igru, šalu i veselje na prvo mjesto
 - potpomaganje i jačanje čuti za zajednicu
 - orientacija u životnom svitu: motiviranje dice da se bavu novim i poznatim
 - doživiti cjelinu svimi čutili – cjelovit proces, pri kom sudjeluju tijelo i duša
 - stvoriti situaciju za igru, u koj se obzir zame na potribovanje svakoga pojedinoga i u koj svako dite odnosno svaki od roditeljev more razviti svoj potencijal učnje i igranja
 - doživiti večernje pišačenje obitelji kot vrhunac skupnoga doživljaja i kot završetak čuvarnice, školskoga ljeta

Kompetenzen:

- **Soziale Kompetenzen:**
 - Spiel, Spaß und Freude in den Vordergrund stellen
 - Förderung und Stärkung des Gemeinschaftsgefühls
 - Lebensweltorientierung: Motivieren zur Auseinandersetzung in Verbindung von Neuem und Vertrautem
 - Ganzheitliches Erleben mit allen Sinnen - ganzheitlicher Prozess, an dem Körper und Psyche beteiligt sind
 - Eine Spielsituation schaffen, in welcher man den individuellen Ansprüchen aller gerecht wird und die jedem einzelnen Kind bzw. Elternteil die Entfaltung seiner Lern- und Spielpotenziale ermöglicht.
 - Die Familienabendwanderung als Höhepunkt des gemeinsamen Erlebens und als Abschluss des Kindergarten-, Schuljahres erfahren.

Materijal:

Ovi materijali su potrebni za pripravu fešte i zato se za dobe načinju.

- otisak noge diteta: naravni papir, škare, konac
- papirni toki („Schultüten“): naravni papir, valovita ljepenka, „Moosgummi“, pištolj za lipljenje, lipilo, škare, papir, flomasteri, ev. jur prlje načinjeni papirni toki (jedan od roditeljev predškolskoga diteta napravi papirni tok „Schultüte“ za svoje dite)
- majice: majice u dičoj veličini, farbe za sukno (dica si pomoljaju majice)
- kineski zvončići: Se jur prlje načinji za roditelje. Slika diteta (braće) je stiskana laserskim tiskačem. Važno! Veličina mora pasati na drivenu oblu ploču. Drivena obla ploča je oko 1 cm debela, promjer je oko 10 – 12 cm (na pr. obrušena breza), lipilo za drivo, ne prevelike štapiće od metala, ki se pašu drivenoj ploči



Material:

Diese Materialien werden bereits für die Vorbereitungen für das Fest benötigt und rechtzeitig vorgefertigt.

- Fußabdruck des Kindes: Naturpapier, Schere, Faden
- Schultüten: Naturpapier, Wellpappe, Moosgummi, Heißklebepistole, Klebstoff, Schere, Papier, Filzstifte, eventuell vorgefertigte Schultütensets (jeweils ein Elternteil der Vorschulkinder bastelt diese für sein Kind)
- T-Shirt: T-Shirt in Kindergröße, Stoffstifte (Kinder bemalen sich die Leiberl)
- Windspiel: Im Voraus mit den Kindern für die Eltern gestaltet. Foto jedes Kindes (Geschwister) mit einem Laserdrucker ausgedruckt. Wichtig! Größe muss auf Holzscheibe passen.
- Holzscheibe ca. 1 cm dick. Durchmesser ca. 10 – 12 cm. (z.B. Birkenholz geschliffen), wasserfester Holzleim, Klangstäbe nicht zu groß, passend zur Holzscheibe

Materijal i pripravljenja:

Dogovori se za jedan put za pišačenje koga svaki pozna. Na putu se pripravu 4 štacije za igranje. Svaka obitelj dostane kartu za igranje (namoljan otisak noge diteta na narovnom papiru, izrižen i koncem obišen oko vrata)

1. Štacija:

„Glej ča ja znam“ štacija: predavanje od čega, ča se je već učilo – skupno naučiti (školska dica i predškolska dica skupa)

2. Štacija:

„Ja te imam rado“ štacija: Dica pomoljaju srca od papira, potom je izrižu i je pričvrstu na štaciji.

Samonačinjen kineski zvončić – dar diteta svojim roditeljem – skrbiteljem:

Slika diteta, ka je stiskana laserskim tiskačem (ako je braće skupna slika) se zalipi lipilom za drivo tako na drivenu oblu ploču, da slika gleda dolje. Kad se zašuši, se papir odgrbašće vlažnom krpom. Sada se slika diteta vidi na drivenoj ploči. Potom se zvrtaju škulje za štape od metala. Kroz škulje se šnurom zaveže jako osobni kineski zvončić i – dar za roditelje gotov.

3. Štacija:

Štacija za igranje: voda, 2 posude s pijeskom (školjke od plastike), 2 spužve, 2 kante, 3 košare za rublje, 2 sapuni, 4 -5 prazne kise za floše, čista voda i papirni ručnici za pranje ruk na koncu

4. Štacija:

Predškolska dica – početnici škole: samopomoljane majice, napunjene papirni toki („Schultüten“) - (ove su roditelji predškolske dice već načinjili)



Material und Vorbereitungen:

Ortskundig wird eine Wanderstrecke besprochen. Auf der Strecke werden 4 Spielstationen vorbereitet. Jede Familie bekommt die Spielekarte. (Fußabdruck des Kindes auf ein Naturpapier gemalt, ausgeschnitten und mit Faden um den Hals gebunden)

1. Station:

„Schau was ich kann“ Station: Vortragen von bereits Gelerntem – gemeinsam (Schulkinder und Vorschulkinder) ein Stück einstudieren.

2. Station:

„Hab dich lieb“ Station: Papierherzen werden von den Kindern bemalt ausgeschnitten und an der Station angebracht.

selbstgebasteltes Windspiel - Geschenk vom Kind an seine Eltern - Erziehungsberichtigten: Ein Bild des Kindes mit einem Laserdrucker ausgedruckt (bei Geschwistern ein gemeinsames Foto) wird mit wasserfestem Leim mit der Bildseite nach unten auf eine Holzscheibe geklebt. Nach dem Trocknen wird das Papier mit einem feuchten Lappen weg gerubbelt. Nun wird auf der Holzscheibe das Bild des Kindes ersichtlich. Anschließend werden Löcher für die Klangstäbe gebohrt. Durch die Löcher wird eine Schnur angebunden, und schon ist das sehr persönliche Windspiel – Geschenk für die Eltern fertig.

3. Station:

Spielestation: Wasser, 2 Spielsandmuscheln oder andere Behälter, 2 Schwämme, 2 Kübel, 3 Wäschekörbe, 2 Seifen, 4 -5 leere Flaschenkisten, sauberes Wasser und Papierhandtücher zum Händewaschen als Abschluss,

4. Station:

Vorschulkinder – Schulanfänger: T – Shirt selbstbemalt, gefüllte Schultüten (wurden in Vorarbeit von den Eltern der Vorschulkinder gestaltet)

Četire štacije pri pišačenju:

Organizira se kratko pišačenje, pri kom se planiraju 4 štacije. 4 štacije nisu jako odaljene jedna od druge, jer drugačije bi cijela fešta predugo durala.

Svaka obitelj dostane kartu za igranje (otisak noge diteta).

Svaka obitelj se dogovori, gdo će sudjelivati kod ke štacije odnosno igre.

Kod svake štacije se more zeti pečat sobom. Na kraju je karta za igranje puna pečatov.

Vier Wanderstationen:

Eine kleine Wanderung wird organisiert, in welcher 4 Stationen eingeplant sind. Die 4 Stationen nicht weit voneinander entfernt, da sonst das ganze Fest zu lange dauert. Jede Familie bekommt ihre Spieldkarte. (Fußabdruck des Kindes)

Familienintern wird ausgemacht, welches Mitglied bei welcher Station, bzw. bei welchem Spiel mitwirkt.

Bei jeder Station kann ein Stempel mitgenommen werden. Zum Schluss hat die Familie eine vollgestempelte Fußabdruck-Spieldkarte.



Metodsko oblikovanje/Methodische Gestaltung:

1. štacija:

na primjer u školskom vrtu ili u vrtu čuvarnice: „Mama. Tata, poglejte ča znam!“

Roditeljem se nudi kratka predstava u nekoliko dijeli, ča su se dica u toku tranzicije naučili.

U toku tranzicije se more zavježbati kratak igrokaz (na pr.: Miši idu u školu; Tri leptiri, Velika mrkva, ...).

Pozdravljanje: Sva dica si jaču i mašu.

Hali, halo, lipo da ste ovde, hali, halo, lipo da vas imamo.

I mama je ovde, i tata je ovde, i dica su ovde, mi svi smo ovde.

Hali, halo, lipo da ste ovde, hali, halo, lipo da vas imamo.

na pr. igra: (stara tradicionalna igra)

„Jedan dva i tri, žmiri žmiri ti. Koga ćeš dotaknuti, da ćeš ga pogoditi. Čučnimo se svi, daj pogadjaj ti!“ Dica idu u krugu i si jaču ovo kolo. Jedno dite stoji sa zaveženimi očima u sredini.

Kod „čučnimo se svi“ se počučnu dica u krugu. Dite u sredini sa zaveženimi očima izabere jedno dite i pokusi uganjati, gdo je. Ako dite uganja gdo je, se minjaju uloge.

na pr. loviti: Dica moja, bižte domom (stara tradicionalna igra)

Guska viče svoje mlade. Na jednu stran je guska, a na drugu su gusići. Negde med njimi je shranjen vuk (jedno dite).

Guska: „Dica moja, bižte domom!“

Guse: „Mi se bojimo!“

Guska: „Koga?“

Guse: „Vuka!“

Guska: „Kade je?“

Guse: „Pod mostom se umiva!“

Guska: „Čim se tare?“

Guse: „Mačkinjim repom!“

Guska: „Dica moja, bižte domom!“

Sada bižu gusići od jedne strani k drugoj, kade se nalazi njeva majka. Vuk ali počne bižati i pokusi uloviti jedno guse. Ulovi vuk jedno dite, onda preuzme dite ulogu vuka.

Guska ide na drugo polje i igra počinje opet na novo.

1. Station:

z.B. im Garten der Schule oder des Kindergartens: „ Mama. Papa, schau was ich kann!“

Mit ein paar Stücken, welche die Kinder im Laufe der Transition gelernt haben, wird den Eltern eine kleine Darbietung präsentiert.

Es kann auch im Zuge der Transition ein kleines Stück einstudiert werden (z.B.: Miši idu u školu; Tri leptiri, Velika mrkva,...).

Begrüßung: Alle Kinder singen und winken.

Hali, halo, lipo da ste ovde, hali, halo, lipo da vas imamo.



*I mama je ovde, i tata je ovde, i dica su ovde, mi svi smo ovde.
Hali, halo, lipo da ste ovde, hali, halo, lipo da vas imamo.*

z.B. Spiel: (altes traditionelles Spiel)

Jedan dva i tri, žmiri žmiri ti. Koga ćeš dotaknuti, da ćeš ga pogoditi. Čučnimo se svi, daj, pogadjaj ti! Kinder gehen im Kreis und singen diesen Reigen. Ein Kind steht mit verbundenen Augen in der Mitte. Bei „čučnimo se svi“ hocken sich alle Kinder im Kreis auf den Boden. Das Kind aus der Mitte sucht mit verbundenen Augen ein Kind aus und versucht zu erraten, wer es ist. Wird es erraten, werden die Rollen getauscht.

z.B. Fangspiel: Dica moja, bižte domom (altes traditionelles Spiel)

Die Gänsemutter ruft ihre Jungen. Auf der einen Seite ist die Gänsemutter, auf der anderen sind die jungen Gänschen. Irgendwo dazwischen, seitlich, versteckt sich der Wolf (ein Kind).

Guska: „Dica moja, bižte domom!“

Gusići: „Mi se bojimo!“

Guska: „Koga?“

Gusići: „Vuka!“

Guska: „Kade je?“

Gusići: „Pod mostom se umiva!“

Guska: „Čim se tare?“

Gusići: „Mačkinjim repom!“

Guska: „Dica moja, bižte domom!“

Nun laufen die Gänschen von einer Seite zur anderen, wo sich ihre Mutter befindet. Der Wolf aber rennt los und versucht ein Gänschen zu fangen. Hat er ein Kind gefangen, übernimmt es die Rolle des Wolfes. Die Gänsemutter wechselt die Seite, und das Spiel beginnt von Neuem.

Pišačenje k 2. štaciji

Štacija za igranje:

- daljedavanje vode: 2 veće posude (na pr.: školjke od plastike), voda, 2 spužve, 2 kante
- Napravu se 2 grupe. Svaka grupa mora pokusiti, transportirati vodu od jedne posude (školjka od plastike) u drugu posudu (kantu), a to jednom većom spužvom. Dobila je ona grupa, ka u odredjenom vrimenu otprimi najveć vode od jedne posude u drugu.
- bižanje korenjačov: 3 dica ili odraščeni igraju korenjače, a to tako da si vržu košaru za rublje na hrbat. Na svi četiri bižu odredjen put. Dobio je ta, ki je najbrže u cilju.
- nosenje sapunov: Svaka od 2 grupov napravi krug. Broj igračev i igračic mora biti jednak. Odraščeni se isto moru igrati. Svaka grupa dostane jedan mokar sapun, koga neka dalje daju u krugu, a to tako brzo kot nek moguće. Dobila je ona grupa, ka je sapun kot prva jednoč u krugu dalje dala. Za znak početka i konca se prvomu i zadnjemu zaveže vezanka.
- plaznjenje na visoki turam: Prazne kise se složu jedna prik druge. Svenek plazni jedno dite kisu po kisu gori. 2 odraščeni držu kise i potpiraju i osiguraju dite pri plaznenju. 4 – 5 kisov je dost (višina od oko 2,5 m). Je dite dostiglo višinu svih kisov, dostane pečat na svoju kartu za igranje u obliku otiska noge.



Wanderung zur 2. Station

Spielestation:

- Wasser weiterreichen: 2 größere Behälter (z.B. Sandmuscheln), Wasser, 2 Schwämme, 2 Kübel
- 2 Gruppen werden gebildet. Jede Gruppe muss versuchen, das Wasser von einem Behälter (Muschel) in den anderen Behälter (Kübel) mit einem größeren Schwamm zu transportieren. Gewonnen hat die Gruppe, welche in einem bestimmten Zeitraum das meiste Wasser von einem in den anderen Behälter befördert hat.
- Schildkrötenrennen: 3 Kinder oder Erwachsene spielen Schildkröten, indem sie sich jeweils einen Wäschekorb auf den Rücken legen. Auf allen Vieren gelaufen soll eine Wegetappe gelaufen werden (Wie eine Schildkröte). Gewonnen hat derjenige, welcher am schnellsten am Ziel ist.
- Seifenträgen: 2 Gruppen bilden jeweils einen Kreis. Anzahl der Mitspieler muss gleich sein. Es können auch Erwachsene mitspielen. Jede Gruppe bekommt eine nasse Seife, welche so schnell wie möglich im Kreis herum gereicht wird. Gewonnen hat die Gruppe, welche als erste die Seife einmal herumgereicht hat. Als Zeichen für den Anfang und für das Ende, bekommt der Erste und Letzte eine Schleife umgebunden.
- Hochturmkraxeln: Leere Flaschenkisten werden übereinander gestapelt. Jeweils ein Kind kraxelt Kiste für Kiste hinauf. Die Flaschenkisten werden von 2 Erwachsenen gehalten und das Kind so gestützt und abgesichert! Ca. 4 – 5 Kisten reichen. (Höhe ca. 2,5 m). Hat der Beteiligte die Höhe aller Kisten erreicht, bekommt er einen Stempel auf seine Fußabdruck-Spielkarte.

Pišačenje k 3. štaciji

Štacija srcev: (svagdir visu od dice pomoljana srca od papira)

Zahvala dice roditeljem

Draga mama dragi tata:

Je li sunce sviti ili kiša pada,
rado se skrbu za me,
moja mama i moj tata.
Čuvaju me svaki čas.
Lipa hvala, ljubim vas.

Izreka 2:

Ich lieb euch so fest, wie der Baum seine Äst, wie der Himmel seine Stern, ja so hab ich euch gern!

Predanje darov na roditelje: Zalijljena slika na drivenu oblu ploču i iz toga načinjen kineski zvončić.

Wanderung zur 3. Station

Herzerl-Station: (überall hängen die bemalten Papierherzen der Kinder)

Dankspruch der Kinder an die Eltern

Draga mama, dragi tata:

Jeli sunce sviti, ili kiša pada,



*rado se skrbu za me,
moja mama i moj tata.
Čuvaju me svaki čas.
Lipa hvala, ljubim vas.*

Spruch 2:

Ich lieb euch so fest, wie der Baum seine Äst, wie der Himmel seine Stern, ja so hab ich euch gern!

Überreichung der Geschenke an die Eltern: Bild mit Leim auf Holzscheibe bedruckt und daraus ein Windspiel gestaltet.

Pišačenje k 4. štaciji

Predškolska štacija: Opet ponajzad u vrtu čuvarnice ili škole:

Predškolskoj dici se svetačno oblicu samopomoljane školske majice.

Najprnja stran je individualno pomoljana, a na zadnjoj strani stoji (napisano od kuma/kume za čitanje ili od jednoga drugoga školskoga diteta) „Schulanfänger“ – „školar“.

Predškolska dica se postavu na podest i jaču "Schuki"-jačku.

Dragi školari! (pedagog/pedagogica oprosti dicu i pročita)

Mimo je za vas čuvarnice čas,

svega ste se naučili i škola čeka na vas.

Ufamo se, da vam se je kod nas dobro vidilo,

aute, lutkice, igre i jačkice, sve je bilo za vas priredjeno.

Puno ste se igrali,

ponekad i svadjali, ali i pomirili.

Čas s vami je bio i nam jako lip.

Dostali smo od vas neki lip nacrtan kip.

Lipe uspomene si moremo s vami diliti,

a vi ćete sada dalje u školu hoditi.

A kad se kod tranzicije opet strefimo,

onda će nam biti opet veselo.

Jačka za početak školskoga ljeta

(video iz interneta: www.youtube.com)

Dass wir bald in die Schule geh'n, das freut uns wirklich sehr.

Wir sind zu groß für 'n Kindergarten, drum kommen wir nicht mehr.

Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.

Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.

Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

Endlich lesen, schreiben lernen, ja das wäre fein.

Selber schlaue Bücher lesen, wie schön kann das wohl sein.

Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.

Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.

Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.



Sind wir mal frei und ist uns fad, dann schaun wir einfach rein.
Denn in unserm Kindergarten werden wir willkommen sein.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

2. verzija: Školska dica jaču za predškolsku dicu:

Dass ihr nun in die Schule kommt, das freut uns wirklich sehr.
Seid viel zu groß für'n Kindergarten, drum kommt ihr nicht mehr.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.

Endlich lesen, schreiben lernen, ja das ist fein.
Selber schlaue Bücher lesen, das kann ganz toll sein.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.

Sind wir mal frei und ist uns fad, dann schaun wir einfach rein.
Denn in eurem Kindergarten werden wir willkommen sein.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.

Wanderung zur 4. Station

Vorschulstation: Wieder zurück im Garten des Kindergartens oder der Schule :
Den Vorschulkindern werden feierlich die selbstbemalten Schul-T-Shirts angezogen.
Vorderseite ist individuell bemalt und auf der Rückseite steht geschrieben (vom Lese-
paten oder einem anderen Schulkind beschriftet) „Schulanfänger“ – „školar“.
Die Vorschulkinder stellen sich auf ein Podest und singen das Schuki –Lied.

Dragi školari!

(Pädagogin verabschiedet die Kinder und liest vor)
*Mimo je za vas čuvarnice čas,
svega ste se naučili i škola čeka na vas.
Ufamo se, da vam se je kod nas dobro vidilo,
autoci, lutkice, igre i jačkice, sve je bilo za vas priredjeno.
Puno ste se igrali,
ponekad i svadjali, ali i pomirili.
Čas s vami je bio i nam jako lip,
dostali smo od vas neki lip nacrtan kip.
Lipe uspomene si moremo s vami diliti,
a vi ćete sada dalje u školu hoditi.*



*A kad se kod tranzicije opet strefimo,
onda će nam biti opet veselo.*

Schulanfängerlied

(Überlieferung des Videos aus dem Internet: www.youtube.com)

Dass wir bald in die Schule geh'n, das freut uns wirklich sehr.
Wir sind zu groß für 'n Kindergarten, drum kommen wir nicht mehr.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

Endlich lesen, schreiben lernen, ja das wäre fein.
Selber schlaue Bücher lesen, wie schön kann das wohl sein.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

Sind wir mal frei und ist uns fad, dann schaun wir einfach rein.
Denn in unserm Kindergarten werden wir willkommen sein.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.
Jajajaja, wir sind die Schulanfänger und warten nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist bald vorbei.

2. Version: Schulkinder singen für die Vorschulkinder:

Dass ihr nun in die Schule kommt, das freut uns wirklich sehr.
Seid viel zu groß für 'n Kindergarten, drum kommt ihr nicht mehr.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.

Endlich lesen, schreiben lernen, ja das ist fein.
Selber schlaue Bücher lesen, das kann ganz toll sein.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.

Sind wir mal frei und ist uns fad, dann schaun wir einfach rein.
Denn in eurem Kindergarten werden wir willkommen sein.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.
Jajajaja, ihr seid nun Schulanfänger und wartet nicht mehr länger.
Eins – zwei – drei –, die Zeit ist jetzt vorbei.



Završetak:

U priklučku im se predaju od roditeljev načinjeni papirni toki („Schultüten“).

Za završetak slijedi skupna južina.

- Južina u vrtu organizirana od roditeljev ili roditeljskoga društva škole:
- bar sa sadjem (različno poričeno sadje ili voćne salate)
- bar s povrćem (različno poričeno povrće ili salate)
- pikantni bar: (namazi, ...)
- bar s pecivom: (kruhi, pecivo, ...)
- bar s pićem
- bar sa sladoledom

Abschluss:

Anschließend bekommen sie die von den Eltern gestalteten Schultüten überreicht.

Als Abschluss folgt die gemeinsame Jause.

- Jause im Garten von den Eltern bzw. Elternverein der Schule organisiert:
- Obstbar (verschiedenes Obst geschnitten oder Obstsalate)
- Gemüsebar (verschiedenes Gemüse geschnitten oder Salate)
- Pikante Bar: (Aufstriche, ...)
- Gebäckbar (Brote, Gebäck, ...)
- Getränkebar
- Eisbar

Um Müll zu vermeiden, werden die Eltern bereits bei der Einladung gebeten, dass jede Familie für sich, Becher, Teller und Besteck für die Jause im Picknickkorb mitbringt.

